



RUMBONEWS.COM

FREE! TAKE ONE | GRATIS

Rumbo

Valentine's Day
Trucos / Scams - |10

Febrero / February 8, 2014

EDICIÓN NO. 429
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

En Lawrence

Reconocen a Pop Warner Cheer Leaders



Miembros del Equipo de Pop Warner Cheer Leaders y sus coaches rodean a los Concejales Marc Laplante y Oneida Aquino durante la lectura de la Resolución.

|7

Lawrence Pop Warner Cheer Leaders recognized

Members of the Lawrence Pop Warner Cheer Leaders and their coaches surround Councilors Marc Laplante and Oneida Aquino during the reading of the Resolution.

|7

El Gobernador dona \$150 mil al Programa de Mentores de Sandbox



El Gobernador Deval Patrick y David Parker, director ejecutivo de Sandbox quien sirvió como moderador en la discusión entre empresarios y mentores sobre su experiencia en Sandbox y la necesidad de aumentar el programa de mentores.

|5

Governor Deval Patrick and David Parker, the Executive Director of the Sandbox, who moderated a discussion to hear from the entrepreneurs and mentors about their experience in the Sandbox and the need to increase the mentorship program.

|5

El 4 de febrero, el Gobernador de Massachusetts, Deval Patrick visitó el Valle de Merrimack Sandbox para conceder una subvención de \$150 mil para fortalecer y ampliar el programa de mentores de la organización en la región.

Governor Awards Sandbox \$150k Mentorship Grant

On February 4th, Massachusetts Governor Deval Patrick visited the Merrimack Valley Sandbox to award a \$150K grant to strengthen and scale up the organization's mentorship program in the region.

Kancho Giordano gets 10th Degree Black Belt



Mayor Rivera: Estado de la Ciudad / State of the City - Pg. 2

- 02 EDITORIAL**
- 04 & 16 DALIA DÍAZ**
- 21 DIRECTORIO**
- 22 CALENDARIO**
- 23 CLASIFICADOS**



English **NEW!**
Tuesdays @ 10am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

En Español
Sábados a las 11am

Estado de la Ciudad de Lawrence

Por el Alcalde Daniel Rivera

(Traducción por Alberto Surís)

Concejales electos funcionarios y compañeros lawrencianos. Espero poder proporcionarles a ustedes un estado de la dirección de la ciudad que es igual a mi tiempo en el cargo, corto pero lleno de acción. Yo vengo a ustedes después de treinta y dos días como Alcalde. En este corto tiempo como alcalde, mi equipo y yo hemos encontrado algunas cosas muy importantes que son una realidad. Como Alcalde hemos tenido la oportunidad de hacer algo bueno cada día, hemos encontrado que Lawrence es una comunidad que la gente en el valle de Merrimack y en todo el estado quieren ayudar y que quieren vernos triunfar, y por último, en estos cortos 32 días lo que he encontrado es que desde las elecciones en Noviembre, el estado de nuestra Ciudad es esperanzador.

Esperanzado de que tengamos experiencia y sabiduría en nuestro Concejo Municipal, con la esperanza de que tenemos un comité escolar que trabajará con el estado para continuar el progreso visto en nuestras escuelas. Es verdaderamente un tiempo esperanzador para nuestra ciudad.

Me gustaría decir que la esperanza por sí sola no puede hacer mejor a nuestra ciudad. Debemos utilizar la esperanza de un mejor Lawrence para alimentar el arduo trabajo de hacer un Lawrence mejor.

Así como miramos hacia el próximo año tenemos mucho que hacer para que Lawrence sea mejor. En primer lugar

debemos hacer que nuestra ciudad sea más segura. Vamos a añadir más agentes de policía en nuestro departamento y vamos a trabajar para que sea el departamento más disciplinado de lucha efectiva contra el crimen en el estado. Ya hemos traído de vuelta CompStat para asegurarnos de que nuestra policía actúe más inteligentemente, y también hemos respondido rápidamente al aumento (estadística) de crímenes de manera de proteger a la comunidad y permitir que los delincuentes sepan que la anarquía en Lawrence no será tolerada. Una gran parte de lo que tenemos que hacer este año para hacer que nuestra ciudad sea más segura es embarcarnos en una minuciosa búsqueda, a través de un comité de búsqueda, que nos ayudará a contratar tanto a un jefe de policía como a un jefe de bomberos.

En este año que viene también vamos a trabajar para reorganizar los departamentos clave y trabajar para hacer que nuestro gobierno sea más eficiente y sensible a las necesidades de nuestros compatriotas residentes. Para ello voy a enviarles una propuesta antes del presupuesto, para la reorganización de nuestros Departamentos de Desarrollo Comunitario, Desarrollo Económico, Planificación y el

POR FAVOR VEA **ALCALDE**
CONTINÚA EN LA PÁGINA 8

Lawrence State of the City

By Mayor Daniel Rivera

Councilors elected officials and fellow Lawrencians. I hope to provide to you a state of the City address that is equal to my time in office, short but full of action. I come to you on my thirty second day as mayor. In this short time as Mayor my team and I have found some very important things to be true. As Mayor we have had an opportunity to do something good every day, we have found that Lawrence is a community that people in the Merrimack valley and across the commonwealth want to help and they want to see us succeed, and lastly in these short 32 days what I have found is that since the election in November the state of our City is Hopeful.

Hopeful that we have experience and wisdom on our city council, hopeful that we have a school committee that will work with the State to continue the progress seen in our schools. It is truly a hopeful time for our City.

I will say that hope alone cannot make our city better. We must use the hope for a better Lawrence to fuel the hard arduous work of making Lawrence better.

So as we look forward to the next year we have much to do to make Lawrence better. First we must make our city safer. We will add more police officers to our department and we will work to make it the most disciplined, effective crime fighting department in the state. We have already brought back CompStat to make sure that we are policing smarter, but we also have responded quickly to spikes in crimes in ways that both protect the community and lets criminals know that lawlessness in

Lawrence will not be tolerated. A big part of what we have to do this year to make our City safer is embark on an inclusive, thorough search committee that will help us hire both a Chief of Police and a Fire Chief.

In this coming year we will also work to reorganize key departments and work to make our government more efficient and responsive to our fellow residents' needs. To that end I will send down to you before the budget a proposal for the reorganization of our Community Development, Economic Development, Planning, and Inspectional Services department. This alignment of our development functions with the enforcement and planning functions of the Inspectional Services will make sure that we have the most effective effort to bring jobs and industry to the City.

We will continue to send to the City Council competent, dedicated, members of our community for consideration to our boards and commissions. We will also make sure we provide to them all the information and training they need to the best work possible.

As suggested by the fine work of our transition team we will begin the work to increase the profile and condition of our Library, and start the work of making it a center for arts and culture as well as education. All Cities of note have always

PLEASE SEE **STATE OF CITY**
CONTINUES ON PAGE 8

EDITORIAL | EDITORIAL

Honrando nuestro futuro

El tan esperado discurso del alcalde de Lawrence Daniel Rivera (su primer) sobre el estado de la ciudad, que estaba programado para las siete de la noche del martes, 4 de febrero, 2014, fue demorado unos minutos debido a que un grupo de jóvenes locales iba a ser reconocido por su actuación estelar durante el año pasado.

Al ser anunciado, la sala del concilio de la ciudad se llenó de futuro. El buen futuro que nos promete este grupo de 13 niñas de The Lawrence Pop Warner Football and Cheer Program que representaron a Lawrence en competencias locales, regionales y estatales, destacándose en cada una de ellas.

Para ser miembro del programa de Cheerleaders de Pop Warner no solamente es necesario expresar alegría en el rostro, tener espíritu competitivo y buen ritmo al bailar. Mientras reciben enseñanza acerca del valor de la competencia, ellas tienen que mantener sus grados académicos a un nivel satisfactorio con el objeto de ser admitidas como tal.

Según lee la Resolución que les fuera entregada, este grupo de niñas, bajo la supervisión de la entrenadora Leida Feliciano, compitió en la Competencia del Valle de Merrimack, ganando el primer lugar en el Concurso de Massachusetts del Este, el segundo lugar en el Concurso de Lowell, primer lugar en las Regionales en Springfield, y el tercer lugar en las Nacionales en Orlando, Florida.

Agradecemos a los Concejales Marc Laplante por haber iniciado este reconocimiento y a Oneida Aquino por copatrocinar la resolución. Sin ellos, tal vez no nos hubiésemos enterado de los esfuerzos de este grupo.

Felicitamos a los participantes por los logros obtenidos.

Honoring our future

The much awaited speech of the Mayor of Lawrence Daniel Rivera (his first) on the status of the city, which was scheduled for seven o'clock in the evening of Tuesday, February 4, 2014, was delayed a few minutes while a group of local youth was recognized for their stellar performance during the past year.

When they were announced, the City Council Chambers was filled of future. That good future promised by this group of 13 girls from The Lawrence Pop Warner Football and Cheer Program who represented Lawrence in local, regional and state competitions, excelling in each.

To join the Pop Warner Cheerleaders program is not only necessary to express joy on the face, having a competitive spirit and good rhythm to dance. While receiving education about the value of competition, they have to keep their degrees at a satisfactory level in order to be admitted as such.

As the resolution reads, which was delivered to this group, this girls under the supervision of Coach Leida Feliciano, competed in the Merrimack Valley Competition, winning first place in the Eastern Massachusetts Competition, second place in the Lowell Competition, first place at Regionals in Springfield, and third place at Nationals in Orlando , Florida.

We thank Councilors Marc Laplante for initiating this recognition and Oneida Aquino for co-sponsoring the resolution. Without them, perhaps we may have never heard about the efforts of this group.

We congratulate the participants for their achievements.

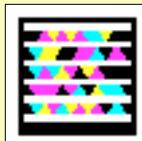
"Discipline is the bridge between goals and accomplishment."

"La disciplina es el puente entre las metas y los logros."

- Jim Rohn

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

**Nuevos pacientes son bienvenidos
Citas para el mismo día**



**Plaza 114 - South Lawrence
(978) 686-3017 ~ www.glfhc.org**

**Accepting New Patients
Same day appointments available**

**Plaza 114 - South Lawrence
(978) 686-3017 ~ www.glfhc.org**



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Estado de la Ciudad

El Alcalde Dan Rivera estuvo muy influenciado por el Presidente Obama durante su reciente viaje a Washington invitado al Estado de la Nación y fue evidente en su presentación del Estado de la Ciudad porque era todo acerca de la esperanza.

Sonaba más como un discurso de campaña lleno de promesas y planes para el futuro en lugar de un "estado de la ciudad", que debería haber mencionado que se encontró que la ciudad tiene un presupuesto balanceado y un gran superávit. Después de todo, era algo que los lawrencianos querían oír. No fue negativo y todo fue de una ciudad llena de esperanza.

¿Qué es un Fondo Empresarial?

La Ciudad de Lawrence tiene cuatro departamentos que producen ingresos. Ellos son: el aeropuerto, el cementerio, los lotes de estacionamientos y garajes, y el departamento de agua. Sea cual sea el ingreso que reciben, debe mantenerse dentro de ese departamento y ningún dinero puede ser transferido a los fondos generales o cualquier otra cuenta de la ciudad.

Durante las audiencias de presupuesto en la primavera, los directores de cada departamento deben presentar al Concejo Municipal una narrativa de su presupuesto y los gastos anuales, pero como operan con sus propios fondos, no forman parte del presupuesto de la ciudad.

Hasta hace poco, los aparcamientos y garajes tenían dos cuentas, una de ellas era un "fondo rotativo" que podía ser utilizado para gastos de fuera del departamento, pero fue eliminado. Los ingresos obtenidos por los estacionamientos y garajes se deben utilizar para su funcionamiento.

En años anteriores, las administraciones resolvían sus problemas de presupuesto asaltando las cuentas con un balance positivo y era una manera de equilibrar los presupuestos. El uso de estos fondos

para cualquier cosa que no fuese relevante para la administración del departamento o transferirlo a otra cuenta es absolutamente ilegal.

Lo que me lleva al auto de la ciudad del Alcalde Dan Rivera. El comunicado de prensa que envió anunciando el Seminario de Conflicto de Intereses que fue ofrecido a todos los empleados dice que "... este esfuerzo trata de aclarar a todos los empleados de la ciudad y operan un departamento, que vamos a seguir las reglas al pie de la letra de la ley." Sin embargo, no considera equivocado que el Departamento de Agua pagó más de \$30,000 por el auto que conduce.

Hemos escuchado tres razones diferentes para tomarlo: Que el coche estaba allí porque el ex Alcalde William Lantigua lo había ordenado para sí mismo; que fue comprado por el Comisario de Aguas, Robert Fazio pero decidió jubilarse a los pocos días de la inauguración, y el tercero, que necesita un coche porque el suyo tenía una llanta pinchada y una ventana rota.

Todo el mundo en la ciudad sabe que el Alcalde Lantigua decía que ningún alcalde tiene derecho a un auto de la ciudad y siempre utilizó el suyo viejo. El Comisario de Aguas no tenía intención de retirarse hasta que las mejoras en el sistema se completaran y se vio obligado a irse. La última excusa que dio fue bastante infantil.

El dijo tener derecho a un auto porque él es el CEO (director general de la ciudad) y de todos los departamentos. Ganando \$100,000 él puede darse el lujo de comprarse uno. En caso de que se le permitiera quedarse con él, el Departamento de Agua debe ser reembolsado por el valor pagado por el auto.

Mi problema no es con el coche, pero con la maniobra ilegal del uso de fondos prohibidos. Si esa práctica continúa, podremos esperar que el dinero se agote, que nos hagan un incremento en las tarifas de agua o el Departamento de Agua puede incluso terminar con un déficit.

Por cierto, envié un mensaje de correo electrónico a Robert Nunes, el supervisor del estado sobre este tema y nunca me



respondió. Dejé un mensaje telefónico para Marc Iannello, director de presupuesto y finanzas. También me dejó un mensaje diciendo que John Isensee debe ser capaz de responder a mis preguntas sobre el coche.

Pensé que estas dos personas se encargan de ver a dónde va el dinero. Supuse que no iban a permitir que los fondos de un fondo empresarial sea malgastado.

La libertad de prensa - no para Rumbo

John Isensee, director del Departamento de Obras Públicas tiene una política de puerta abierta para todo aquel que quiera verlo, y siempre ha sido muy cordial conmigo, pero por cortesía, lo llamé la semana pasada para fijar una hora conveniente para una entrevista.

Con el fin de no interferir en su día, nos pusimos de acuerdo para reunirnos el lunes a las 7:30 de la mañana para aclarar varias cosas que tenía en mente. En un par de minutos, me llamó de vuelta porque la oficina del alcalde me pidió que enviara las preguntas por adelantado.

De más está decir que yo no les mandé nada y me presenté a la hora acordada. Sr. Isensee fue, como de costumbre, un caballero y tuvimos una gran conversación.

No sé qué tipo de gobierno el Alcalde Rivera está estableciendo, pero estoy segura de que él no se atrevería a pedirle a ningún otro periódico o periodista que envíe las preguntas por adelantado.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Adult Family Care

The Caring Choice

¿Está cuidando a alguien en el hogar?

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Clientes viven con un cuidador entrenado (Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000

617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtml

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN EL WEBSITE
RUMBONEWS.COM

ANUNCIO PAGADO

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURODORA PUDIERA NEGARSE A RENOVAR SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?



Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en inglés), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos choferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de choferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no está listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que maneja su vehículo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

Para buenos choferes
Si usted maneja muy poco
Múltiples autos asegurados
Seguros para la casa y el/los autos
Buen estudiante
Descuentos para viajeros (Commuters)
Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehículo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de depósito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas en inglés).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehículo de renta en caso de un accidente
Los vehículos financiados necesitan un seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

El Gobernador dona \$150 mil al Programa de Mentores de Sandbox

Governor Awards Sandbox \$150k Mentorship Grant



A group of the many entrepreneurs attending the Governor's visit.

El 4 de febrero, el Gobernador de Massachusetts, Deval Patrick visitó el Valle de Merrimack Sandbox para conceder una subvención de \$150 mil para fortalecer y ampliar el programa de mentores de la organización en la región. El Merrimack Valley Sandbox utilizará los fondos, que serán administrados a través de la Iniciativa de Innovación de Mentoría del Mass Tech Collaborative, para contratar a dos gerentes de tutoría de medio tiempo adicionales, incluyendo un mentor bilingüe que apoyará el nuevo programa de Sandbox para los empresarios de habla española. El premio también será utilizado para mejorar la comunicación entre los mentores y empresarios y para crear conciencia sobre los programas del Merrimack Valley Sandbox en la región.

"El Merrimack Valley Sandbox está ansioso por empezar a fortalecer y hacer crecer su programa de mentores a través de los fondos aportados por el estado y Mass Tech Collaborative", dijo David

Parker, Director Ejecutivo. "Los cientos de empresarios que vienen a través de nuestro programa consistentemente reportan que los mentores son el servicio más valioso que el Merrimack Valley Sandbox ofrece. Los programas de MVS con su enfoque en "El espíritu empresarial para todos" han ayudado a lanzar más de 30 nuevas empresas que van desde negocios en casa, local y hasta empresas de alto crecimiento".

Además de la concesión de la subvención, el Gobernador se reunió con varios empresarios de Sandbox para escuchar acerca de sus empresas con fines de lucro así como las de sin fines de lucro. También escuchó de mentores Sandbox que hablaron acerca de su compromiso de ayudar a los empresarios a tener éxito.

"Este tipo de innovación por lo que nuestro estado es conocido, pero se ha hecho en un área de concentración", dijo el Gobernador Patrick. "Es hora de difundir esa actitud fuera de Boston."

Además de Sandbox, Interise y

Valley Venture Mentors también fueron otorgados subvenciones (\$149,613 y \$149,259, respectivamente).

On February 4th, Massachusetts Governor Deval Patrick visited the Merrimack Valley Sandbox to award a \$150K grant to strengthen and scale up the organization's mentorship program in the region. The Merrimack Valley Sandbox will use the funds, which will be administered through the Mass Tech Collaborative's Innovation Mentoring Initiative, to hire two additional part-time Managers of Mentorship, including a bilingual mentor who will support the Sandbox's new program for Spanish-speaking entrepreneurs. The award will also be used to enhance communication between mentors and entrepreneurs, and to build awareness of the Merrimack Valley Sandbox's programs in the region.

"The Merrimack Valley Sandbox can't wait to start strengthening and growing its mentoring program through the funds provided by the Commonwealth and the Mass. Tech. Collaborative," said David Parker, Executive Director. "The hundreds of entrepreneurs coming through our program consistently report that mentors are the most valuable service that the Merrimack Valley Sandbox provides. The MVS programs with its focus on "Entrepreneurship for All" have helped launch over 30 startups ranging from home based, local to high growth enterprises."

In addition to awarding the grant, the Governor met with various Sandbox entrepreneurs to hear about their for-profit and non-profit ventures. He also heard from Sandbox mentors who talked about their commitment to helping entrepreneurs succeed.

"This type of innovation is what our state is known for, but it has been done in one area of concentration," said Governor Patrick. "It's time to spread that attitude outside Greater Boston." In addition to the Sandbox, Interise and Valley Venture Mentors were also awarded grants (\$149,613 and \$149,259, respectively).



Governor Patrick trying flan from our entrepreneur Danaris Mazura, Founder of Sweet Grace Heavenly Cakes (Lawrence).



Saber Law Offices

Saber Law Offices added a new location to better serve you.

Ahora con una nueva localidad para servirle mejor.

84 East Haverhill Street Also, you can reach us at:
Lawrence, MA 235 Merrimack Street
Methuen, MA

Tel. 978-258-0053

For rapid response/Para acceso más rápido dsaber@saberlawoffices.com

Areas of Practice

- Bankruptcy
- Family Law
- Landlord/Tenant
- Social Security problems
- Employment Law
- Civil Litigation
- Stop Foreclosures

Areas de Práctica

- Bancarrota
- Leyes Familiares
- Propietario/Inquilino
- Problemas del Seguro Social
- Leyes Laborales
- Litigio Civil
- Detener Adjudicaciones Bancarias

Initial consultation always free / Primera consulta siempre gratis
Walk-ins are welcome / Si no tiene cita es bienvenido

Available Now Convenient & Affordable Living!

The Blakeley Building

IS currently accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments.

FOR MORE INFORMATION

Call:	(978) 975-0718	PRICING
Visit:	473 Essex Street	1BR \$787-950
	Lawrence, MA 01840	2BRs \$947-1100

INCOME GUIDELINES APPLY

Voucher Holders Are Encouraged to Apply
Student eligibility rules apply



Amenities

Heat and hot water included
Full size electric stove,
dishwasher and refrigerator



On site laundry
Close proximity to public transportation,
stores, restaurants and schools





Surtido de servicios del Seguro Social

Por Marilenin Vasquez

Especialista en Asuntos Públicos del Seguro Social

Febrero es el Mes Nacional de los Amantes de Chocolate. Así que, acepte como nuestro regalo este surtido del más dulce de los servicios por Internet que ofrece el Seguro Social.

En la película Forrest Gump, la mamá de Forrest Gump le dijo que la vida era como una caja de chocolates: "Nunca sabrás de qué están llenos". Pero en lo que concierne al Seguro Social, siempre sabrá exactamente qué puede esperar después de navegar este surtido de conveniente, seguro y gratis servicios por Internet.

Por ejemplo este: una manera fácil para entender cómo obtener por primera vez o reponer su tarjeta de Seguro Social en www.segurosocial.gov/espanol/SP_SSN/index.htm

Luego tenemos nuestro servicio por Internet que en realidad son dos servicios en uno nuestro Calculador de beneficios por jubilación. Puede usarlo cuantas veces guste, cambiando variables, por ejemplo, las fechas de jubilación y o sus ganancias futuras, para obtener instante

cálculos, personalizado de sus beneficios futuros en www.segurosocial.gov/espanol/calculadore

El relleno en el centro es posiblemente lo mejor de todos: el poder llenar por Internet en solo 15 minutos la solicitud para recibir los beneficios por jubilación www.segurosocial.gov/espanol/plan/sobreelplan.htm

Y ahora veamos el "chocolate" en la envoltura dorada: una manera conveniente para solicitar los beneficios por incapacidad es por Internet en, www.segurosocial.gov/espanol/pgm/incapacidad.htm

Y el "chocolatito" que está en la esquina le permite solicitar la cobertura de Medicare por la Internet y la puede llenar en diez minutos o menos en www.segurosocial.gov/espanol/solicitemedicare/index.htm

Otra dulce opción es: el Beneficio Adicional que ayuda con gastos de medicamentos recetados de Medicare. Para informarse mejor, visite la página de Internet, en www.segurosocial.gov/

prescriptionhelp/index_sp.htm

Apenas hemos tocado una pequeña parte del surtido, pero usted puede también disfrutar de una opción más: el establecer una cuenta de "My Social Security" por Internet siempre le dará acceso inmediato a su propia información de Seguro Social. Durante sus años laborales, después que haya establecido una cuenta de "My Social Security" podrá usarla para ver e imprimir su "Social Security Statement" (Estado de cuenta de Seguro Social – solo disponible en inglés), al igual que puede revisar su registro de ganancias y ver los cálculos aproximados de sus beneficios futuros por jubilación, incapacidad y la cantidad de los beneficios para sobrevivientes que su familia puede recibir. Compruébelo visitando www.segurosocialsecurity.gov/espanol/micuenta/myaccount. ¿Ya está recibiendo beneficios? Entonces, puede usar su cuenta por Internet para imprimir

o guardar una carta de verificación de beneficios, cambiar su dirección o número de teléfono en nuestro registro, establecer o cambiar su información de depósito directo y verificar información sobre su beneficio o información de pago.

Uno disfruta más de una caja de chocolates cuando incluye un diagrama. Por eso le invitamos a visitar nuestra biblioteca donde encontrará publicaciones que cubren una gran variedad de temas que incluyen sujetos numerosos. Nuestra biblioteca está en, www.segurosocial.gov/espanol/publist2.html

Así que ya sea que está disfrutando de unos ricos chocolates por ser el día de San Valentín o por ser el Mes Nacional de los Amantes de Chocolate, no se olvide que la razón principal de por qué los servicios por Internet de Seguro Social son mejor que una caja de chocolates; es porque siempre va a saber exactamente lo que va a recibir.

Social security variety sampler

By Marilenin Vasquez

Social Security Public Affairs Specialist

February is National Chocolate Lover's Month. So please accept as our gift to you this variety sampler of Social Security's sweetest online services.

Forrest Gump's momma always said life was like a box of chocolates. "You never know what you're gonna get." But when it comes to Social Security, you'll know exactly what to expect after browsing this assortment of convenient, secure, and free online services.

Take this one: an easy way to find how you can get or replace your Social Security card at www.socialsecurity.gov/ssnumber

Next, the one with two pieces in the same wrapper: our Retirement Estimator. You can use it as many times as you'd like, changing variables such as retirement date options and future earnings, to get instant, personalized estimates of your future benefits at www.socialsecurity.gov/estimator

The one in the center may be the best one of all: an online application for retirement benefits that you can complete and submit in as little as 15 minutes at www.socialsecurity.gov/planners/about.htm

Check out the one wrapped in gold foil: a convenient way to apply for disability benefits at www.socialsecurity.gov/applyfordisability

And the one in the corner: an online application for Medicare that lets you complete an application for Medicare benefits in as little as 10 minutes, at www.socialsecurity.gov/medicareonly

Another sweet option: Extra Help with

Medicare prescription drug costs. You can learn more and apply online at www.socialsecurity.gov/prescriptionhelp

The sampler is still more than half full, but you may as well enjoy one more: my Social Security is an online account that allows you immediate access to your personal Social Security information. During your working years, once you create your online account, you can use my Social Security to view your Social Security Statement to check your earnings record and see estimates of the future retirement, disability, and survivor benefits you and your family may receive. Check it out at www.socialsecurity.gov/myaccount. Are you already receiving benefits? You can use your online account to immediately get your proof of benefits letter, change your address or phone number on our records, start or change your direct deposit information, and check your benefit and payment information.

It's always nice when a box of assorted chocolates includes a diagram. That's why we invite you to visit our convenient publication library with online booklets and pamphlets on numerous subjects, at www.socialsecurity.gov/pubs.

Whether you're enjoying chocolates because it's Valentine's Day or Chocolate Lover's Month, keep in mind the number one reason why Social Security's online services are even better than a box of chocolates: you'll always know exactly what you're gonna get.

Help for Elders

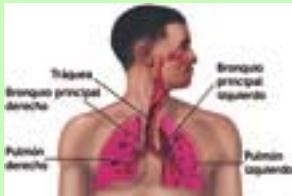
Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Gerry at, 978-946-1445

BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.

- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español



Boris Balson, M.D.
Profesor Adjunto de Medicina, en la Universidad de Boston
Certificación de la Junta de Alergia, Asma e Inmunología de EE.UU.



BORIS BALSON, MD



101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159

Reconocen a Pop Warner Cheer Leaders de Lawrence



Por Alberto Surís

La temporada pasada, un equipo de 13 niñas entre las edades de once a catorce años, bajo la supervisión de la entrenadora Leida Feliciano, compitió en la Competencia del Valle de Merrimack, ganando el primer lugar en el Concurso de Massachusetts del Este, el segundo lugar en el Concurso de Lowell, en primer lugar en las Regionales en Springfield, y el tercer lugar en las Nacionales en Orlando, Florida.

El martes 4 de febrero, 2014 el equipo compareció ante el concilio de la Ciudad de Lawrence acompañadas de sus coaches donde recibieron el homenaje de la ciudad a través de una Resolución iniciada por el Concejal del Distrito F, Marc Laplante y copatrocinada por la Concejala del Distrito D, Oneida Aquino. Lea el texto de la resolución junto a este artículo.

El Concejal Laplante expresó que es su intención la de destacar los éxitos de algún individuo u organización de Lawrence durante cada reunión del Concejo de la ciudad.

Abajo: Keyshla Penalo, Cheer Director, muestra el trofeo a los concejales Roger Twomey and Estela Reyes.

Below: Keyshla Penalo, Cheer Director, shows the trophy to Councilors Roger Twomey and Estela Reyes.

Miembros del Equipo de Pop Warner Cheer Leaders y sus coaches rodean a los Concejales Marc Laplante y Oneida Aquino durante la lectura de la Resolución. Ellas son, no necesariamente en orden:

Milian Medina, Edlyana Mercado, Dani Gaudette, Mykayla Perez, Charlyna Lopez, Alexis Perez, Allison MacDonald, Hailey Vargas, Tiani Huoth, Krisna Huoth, Kiana Moeun, Alisa Colon y/and Isis Hiche.

Present with the girls were the following league officials: Leida Feliciano, Coach; Crysten Lannon, Assistant Coach y/and Keyshla Penalo, Cheer Director.

Members of the Lawrence Pop Warner Cheer Leaders and their coaches surround Councilors Marc Laplante and Oneida Aquino during the reading of the Resolution. They are, not necessarily in order:

RESOLUTION

BE IT RESOLVED that We, the Members of the City Council of Lawrence, Massachusetts, by and through this **RESOLUTION**, hereby recognize The Lawrence Pop Warner Football and Cheer Program for their achievement and success and state as follows:

WHEREAS: The Lawrence Pop Warner Football and Cheer Program offers sports and cheering programs for Lawrence Youth of five to fifteen years of age who participate in sports and cheering programs from August through December each year supervised by volunteer staff many of whom are parents of the participants;

WHEREAS: This past season, a team of 13 girls between the ages eleven to fourteen, under the supervision of Coach Leida Feliciano, competed in the Merrimack Valley Competition winning first place in the Eastern Mass. Competition, second place in the Lowell Competition, first place at the Regionals in Springfield, and third place in the Nationals in Orlando, Florida;

WHEREAS: These extraordinary athletic achievements and successes in competition only serve to highlight the self-esteem, leadership, discipline, and time management skills learned through hard work, dedication, and teamwork of all the participants;

WHEREAS: More importantly, all team members must complete an academic review to assure good grades are maintained and are provided with additional incentives and recognition of academic achievement from the national pop warner organization with scholarship awards for future college admissions;

WHEREFORE, BE IT RESOLVED, That We, the Members of the City Council of Lawrence, Massachusetts, by and through this **RESOLUTION**, hereby honor and applaud The Lawrence Pop Warner Football and Cheer Program for the success and achievement in athletics and academics of all its team members and hereby set our hands and cause the Seal of the City of Lawrence, Massachusetts to be affixed this the 4th day of February, in the year of our Lord, Two Thousand and Fourteen.



Lawrence Pop Warner Cheer Leaders recognized

By Alberto Suris

This past season, a team of 13 girls between the ages eleven to fourteen, under the supervision of Coach Leida Feliciano, competed in the Merrimack Valley Competition winning first place in the Eastern Mass Competition, second place in the Lowell Competition, first place at the Regionals in Springfield, and third place in the Nationals in Orlando, Florida.

On Tuesday, February 4, 2014 the team appeared before the council of the City of Lawrence accompanied by their coaches

where they received the homage of the city through a Resolution initiated by District F Councilor Marc Laplante and co-sponsored by District D Councilwoman, Oneida Aquino. The text of the resolution appears on this page.

Councilor Laplante stated that his intention is to highlight the success of any Lawrence individual or organization during each meeting of the Lawrence City Council.

CONTINUA DE LA PÁGINA 2

ALCALDE

Departamento de Servicios de Inspección. Con esta alineación de nuestras funciones de desarrollo con las funciones de aplicación y planificación de los Servicios de Inspección nos asegurará de que tenemos el esfuerzo más eficaz para crear puestos de trabajo e industrias a la Ciudad.

Vamos a seguir enviando al concilio de la ciudad a competentes y dedicados miembros de nuestra comunidad para ser considerados para nuestros consejos y comisiones. También nos aseguraremos de que les proporcionamos toda la información y entrenamiento necesario para que realicen el mejor trabajo posible.

Según lo sugerido por el excelente trabajo de nuestro equipo de transición comenzaremos el trabajo para aumentar el perfil y condición de nuestra biblioteca, y empezar los trabajos de hacerla un centro para las artes y la cultura, así como educación. Todas las ciudades notables siempre han tenido en su núcleo una biblioteca de clase mundial. Nos aseguraremos de que Lawrence no será diferente.

Finalmente, ustedes pueden contar con un presupuesto que se les presentará 2 semanas antes de lo que están acostumbrados. Como ex presidente de la comisión de Presupuesto y Finanzas sé del tiempo y la energía necesaria para estudiar el presupuesto de la ciudad y yo quiero asegurarme de que podemos llegar a un acuerdo tras el debate sobre el presupuesto con un documento que ustedes y la

comunidad han revisado a fondo. Y como un adelanto de ese presupuesto planeo enviarlo a ustedes sin aumentar los impuestos a la tasa. Yo creo que una comunidad que tiene uno de los ingresos per cápita más bajos, y que se ha grabado a la tasa por los últimos 12 años se merece un descanso. Estemos claros, esto no será fácil pero estamos comprometidos a hacerlo.

Comenzamos el año lleno de esperanza, lleno de energía y con mucho trabajo por hacer, pero creo en mi corazón que si trabajamos juntos vamos a lograr lo que nos propongamos a hacer. En mi corto tiempo como alcalde he representado a nuestra ciudad en muchos lugares, incluyendo el discurso del Presidente sobre el estado de la unión en Washington gracias a la Congresista Niki Tsongas. Lo que más me impresionó de mi visita a la capital de la nación fue que, incluso en este ambiente polarizado que se ha apoderado de nuestra política nacional, todo el mundo que estaba en la capital esa noche estaba lleno de esperanza, la esperanza y la anticipación de la posibilidad para la grandeza, la posibilidad de una acción audaz, de un desafío para que nuestra nación mejore. Nosotros también tenemos esa esperanza, esa posibilidad esos desafíos. Y espero con interés poder saludarlos a todos y llevar a cabo mucho con vosotros.

Gracias
Alcalde Daniel Rivera

CONTINUES FROM PAGE 2

STATE OF THE CITY

had in its core a world class Library. We will make sure that Lawrence will be no different.

Lastly you can look forward to a budget to be submitted to you 2 weeks earlier than you are used to. As past chair of the Budget and finance committee I know the time and energy it takes to go through our City's budget and I want to make sure we can come away from the budget debate with a document that you and the community has thoroughly reviewed. And as a preview of that budget I plan on sending it to you and not raising taxes to the levy. I believe that a community with one of the lowest per capita incomes and has been taxed to the levy for the last 12 years deserves a break. Be clear that this will not be easy but we are committed to it.

So we begin the year full of hope, full of energy and with much work to do,

but I believe in my heart that if we work together we will accomplish what we set our minds to. In my short time as Mayor I have represented our city in many venues, including this year's President's state of the Union address in Washington, thanks to Congresswoman Niki Tsongas, what struck me most about my visit to our nation's capital was that even in this polarized, gridlock atmosphere that has gripped our national politics, everyone that was in the capital that night was full of hope, hope and anticipation of the possibility for greatness, the possibility of bold action, of a challenge to make our nation better. We too have that hope, that possibility those challenges. And I look forward to greeting it all and accomplishing much with you.

Thank you
Mayor, Daniel Rivera

**Find Us...
Like Us...**



[Facebook.com/RumboNewspaper](https://www.facebook.com/RumboNewspaper)

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



**MICRÓFONO
ABIERTO**
¡Lo diferente del dial!



Entrevistas

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales**

Comentarios

Música

**¡Y Mucho Más! en
su nuevo horario
de 10 a 11 AM**

Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

**GOMAS NUEVAS Y
USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA**

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

Visa, MasterCard, Discover, American Express

Academia Católica de Lawrence recibe diccionarios del Club Rotario de Lawrence

La Academia Católica de Lawrence anunció que se ha asociado con El Club Rotario de Lawrence para participar en el programa de la Iniciativa de Alfabetización desarrollado originalmente por la ciudad de Tulsa Rotary Club.

El programa ofrece a todos los estudiantes de tercer grado un diccionario de edición estudiantil. Todo el programa será administrado y financiado por el Club Rotario de Lawrence. El abogado Robert F. Kelley quien es Rotario visitó la Academia Católica de Lawrence el martes, 4 de febrero, y entregó los diccionarios a los 48 estudiantes de tercer grado de LCA.

"Sabemos lo importante que es aprender a leer en tercer grado, y creemos que un diccionario personal será una gran ayuda", dijo John Licciardi, Director de Promoción, la Academia Católica de Lawrence. "Llevar el libro a casa le permitirá al estudiante a aprender más rápidamente, porque su educación no se limita a las aulas", dijo John. "Todos usamos la lectura casi todas las horas del día, ya sea en las tiendas leyendo los precios en los estantes de la tienda, ordenando comida en un café, entendiendo las señales de la calle, mirando el periódico, o llenando una solicitud para conseguir un trabajo," añadió.

"El diccionario es una de las herramientas más importantes para aprender a leer y estamos agradecidos con el Club Rotario de Lawrence por toda su ayuda y apoyo con este programa", dijo Stacy Andrade, subdirectora de la Academia Católica de Lawrence.

Para obtener más información sobre los programas de educación de Lawrence



Los estudiantes de tercer grado con el abogado Robert F. Kelley representando al Club Rotario, haciendo entrega de los diccionarios.

Third grade students appear with Attorney Robert F. Kelley, representing the Rotary Club delivering the dictionaries.

Catholic Academy o si usted desea inscribir a su hijo para el año escolar 2014-2015, por favor llame a la oficina principal al 978.683.5822 ó visite www.lawrencecatholicacademy.net.

Lawrence Catholic Academy Receiving Student Edition Dictionaries from the Rotary of Lawrence

Lawrence Catholic Academy announced it has partnered with The Rotary of Lawrence to participate in the Literacy Initiative program originally developed by the City of Tulsa Rotary Club.

The program gives all third grade students a student edition dictionary. The entire program will be administered and funded by the Rotary Club of Lawrence. Attorney Robert F. Kelley a Rotarian visited Lawrence Catholic Academy on Tuesday, February 4, and delivered the dictionaries to 48 LCA's third graders.

"We know how important it is to learn to read in third grade and we believe a personal dictionary will be a great help", said John Licciardi, Director of Advancement, Lawrence Catholic Academy. "Bringing the book home will enable the student to learn more quickly because their education

won't be confined to the classroom", said John. "We all use reading nearly every hour of the day, whether we are in the store reading prices on the shelves, ordering food at a cafe, understanding street signs, looking at the newspaper, or filling out an application to get a job," he added.

"The dictionary is one of the most important tools in learning to read and we are grateful to the Rotary of Lawrence for all their help and support with this program," said Stacy Andrade, Assistant Principal, Lawrence Catholic Academy.

For more information on Lawrence Catholic Academy's education programs or if you would like to register your child for the 2014 -2015 school year, please call the main office at 978.683.5822 or visit www.lawrencecatholicacademy.net.

AHORROS QUE MASS ENCANTAN

CON ALLSTATE PUEDES AHORRAR

\$ 498
PROMEDIO ANUAL NACIONAL

¿Quieres ahorrar en tu seguro de auto? Llámame hoy mismo.
Es hora de que los conductores de Massachusetts tengan una mejor experiencia de seguro de auto. Te ayudaré a encontrar la mejor cobertura y los mejores descuentos. Llámame ya.

Kurt Wicks
kurtwicks@allstate.com



(978) 984-5640
1211 Osgood Street
North Andover, MA

(978) 710-7040
83 Parkhurst Road
Chelmsford, MA

Allstate.
Usted está en buenas manos.

Cuestiones Prácticas de Dinero

No caiga en las trampas del Día de San Valentín

POR/BY JASON ALDERMAN



En el Día de San Valentín, las emociones de la gente afloran por todos lados— algunas personas están perdidamente enamoradas y quieren llenar a sus seres queridos de regalos, mientras que otras se deprimen por no tener, en ese momento, a nadie especial a su lado.

Cualquiera sea su estado sentimental, algo de lo que todos debemos protegernos en este momento del año son los engaños.

El Día de San Valentín saca lo mejor —y lo peor—del comportamiento humano. Nuestro impulso nos lleva a ser generosos y buscar el regalo ideal. Los ladrones ciberneticos lo saben y tienden trampas a los compradores desprevenidos. Y, como es de esperar, los sitios web de citas tienen una mayor actividad, con el correspondiente aumento de los estafadores sentimentales.

Estos son algunos de los engaños más comunes que debemos evitar en el Día de San Valentín:

Las tarjetas de saludos electrónicas son muy populares en cualquier época del año, especialmente cerca de alguna fiesta. Los estafadores cuentan con que la gente no presta atención cuando reciben un correo electrónico con un tema inocente como

“Alguien que conoces te ha enviado una tarjeta electrónica”.

A menos que esté seguro de que alguien le ha enviado una tarjeta electrónica, jamás haga clic en los links ni siga las instrucciones para descargar software para abrir el mensaje. Hay muchas chances de que, si lo hace, descargue un virus o malware en su computadora, condenándose a recibir infinitos correos basura o incluso poniendo en peligro su información personal o financiera.

El día de San Valentín es el día del año de más trabajo para las floristerías. Como mucha gente ahora ordena flores por Internet, estas compras son un blanco común para las estafas. Algunos consejos para elegir la florería:

Asegúrese de que la dirección física, la información de contacto y los precios de la florería a la que le esté haciendo el pedido figuren en la página.

- Pague con tarjeta de crédito. De esta forma, si hay algún problema, puede rechazar el cargo con el emisor de su tarjeta.
- Si recibe un correo electrónico diciendo que hay algún problema con su pedido, llame a la florería para asegurarse de que sea legítima; no haga clic en ningún link —podría ser malware.

Tenga cuidado con los correos electrónicos y avisos en medios sociales que ofrecen grandes ofertas en otros regalos de San Valentín, como chocolates, joyas o lencería. A menos que ya haya hecho algún negocio con una empresa que tenga su dirección de correo electrónico legítimamente, desconfíe. Observe si la dirección web tiene algún error de tipografía —www.macys.comm en lugar de www.macys.com, por ejemplo.

No es coincidencia que los sitios web de citas estén más ocupados durante las vacaciones de invierno y más aún en el Día de San Valentín. Las personas solas tienen las defensas más bajas, lo que las vuelve vulnerables a los engaños sentimentales. Sin darse cuenta, las víctimas son inducidas a revelar información personal o financiera, o a prestar dinero que jamás volverán a ver.

No estoy diciendo que no hay que buscar el amor por Internet en sitios de citas legítimos. Simplemente digo, tenga cuidado con estas señales:

- Desean seguir conversando fuera del sitio de citas de inmediato y usar un correo electrónico personal o mensajería instantánea —lo mejor para evadir el control del Webmaster del sitio.
- Los perfiles que muestran en línea son demasiado buenos para ser verdad. Eso es probablemente porque los modifican para ajustarse a las preferencias que usted ha establecido. O, por el contrario, sus perfiles pueden ser sospechosamente imprecisos en cuanto a los detalles o sus fotos no parecen ser genuinas.
- Profesan amor muy rápidamente, incluso antes de hablarse o encontrarse personalmente.
- Dicen ser ciudadanos estadounidenses que están trabajando en el exterior, por lo general en la milicia.
- Quedan en encontrarse, pero repentinamente no pueden por algún problema familiar o laboral traumático, alguno que seguramente podrá resolverse con su dinero.

En definitiva: No deje que sus emociones nublen su sentido común cuando se trata de cuestiones del corazón. Para más consejos sobre la detección y denuncia de engaños en línea, visite el sitio web de la Comisión Federal de Comercio (www.ftc.gov).

Jason Alderman dirige los programas de educación financiera de Visa. Para participar de la Cumbre de Educación Financiera gratuita en línea que se realizará el 2 de abril de 2014, visite www.practicalmoneyskills.com/summit2014.

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

¡EVÍTESE PROBLEMAS!

Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



**INCOME TAX
Electronic File**
**¡Preparamos sus
impuestos en menos
de 12 horas!**

**Los pequeños y medianos
negocios llevan su
contabilidad al día con
los servicios de De Jesús y
Asociados**

**¡24 años de servicio a la comunidad
en el mismo lugar!**

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

**HORARIO:
Lunes a Viernes:**

7am – 8pm

Sábados: Domingos:
7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email: dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Don't Fall for Valentine's Day Scams

By Jason Alderman

On Valentine's Day, people's emotions run all over the map — some are head-over-heels and want to shower their loved one with gifts, while others are despondent because currently they have no one special in their life.

Whatever your love status, one thing everyone needs to guard against at this time of year is scams.

Valentine's Day brings out the best — and worst — in human behavior. Our impulse is to be generous and search for the ideal gift. Internet thieves know this and coolly set traps for unsuspecting shoppers. And, not surprisingly, dating websites experience greater activity, along with a corresponding increase in relationship scammers.

Here are some of the more common Valentine's Day scams to avoid:

Electronic greeting cards are popular year-round, especially near holidays. Scammers count on you not paying attention when you receive an email with an innocuous subject line like, "Someone you know just sent you an e-card."

Unless you're certain someone sent you an e-card, never click on links or follow instructions to download software to open the message. Chances are you'll load a virus or malware onto your computer, dooming you to receive endless spam or even endangering your personal and financial information.

Valentine's Day is the busiest day of the year for florists. Since many people now order flowers online, these purchases are a common target for fraud. A few tips when choosing a florist:

- Make sure the physical location, contact information and fees for the florist who's actually fulfilling your order are fully disclosed.
- Pay by credit card so if there's a problem you can dispute it with your card issuer.
- If you receive an email saying there's a problem with your order, call the florist to make sure it's legitimate; don't click on any links — they could be malware.

Beware of emails and social media ads touting great deals on other Valentine's themed gifts like chocolates, jewelry or lingerie. Unless you've previously done business with a company that legitimately has your email address, be skeptical. Watch out for minor typos in the web address — www.macys.comm instead of www.macys.com, for example.

It's no coincidence that dating websites are busier during the winter holidays and leading up to Valentine's Day. Lonely people's defenses are lowered, making them vulnerable to online romance scams. Before they know it, victims are conned into sharing personal or financial information, or lending money — money they'll never see again.

I'm not saying don't pursue love online at legitimate dating sites. Just watch out for these warning signs:

- They want to move your conversations

PLEASE SEE NO SCAMS

CONTINUES ON PAGE 18

GLCAC pide más asistencia de combustible a los legisladores estatales

El clima extremadamente frío de este invierno y el aumento de los precios del combustible están causando una situación de crisis para los residentes de bajos ingresos de Lawrence, que están encontrando difícil mantener la calefacción en sus hogares. Por este motivo, el Greater Lawrence Community Action Council, Inc., está solicitando a la legislatura estatal 20 millones de dólares de ayuda de emergencia para programas estatales de asistencia de combustible.

"La combinación de temperaturas extremas, alza de los precios del petróleo, y alto número de viviendas con calefacción a gasoil en el área metropolitana de Lawrence, está dejando a muchas personas expuestas al frío porque no pueden solventar el costo del combustible. Estamos haciendo todo lo posible para ayudar a la gente, pero necesitamos que la legislatura estatal ofrezca asistencia de combustible de emergencia para poder pasar el invierno", dijo Evelyn Friedman, Directora Ejecutiva de GLCAC, Inc., una agencia de servicios sociales de Lawrence que brinda una amplia gama de servicios a unas 29.000 personas al año.

LCAC, Inc. y otras agencias de acción comunitaria de todo el estado le están pidiendo a la legislatura que responda con rapidez a la propuesta de aumentar los fondos de asistencia de combustible en 20 millones de dólares este invierno para evitar que los ancianos, los discapacitados, los niños y otras personas se queden sin calefacción. Los fondos de asistencia de combustible federales han disminuido \$10

millones con respecto al año pasado y un tercio desde 2010.

La subvención máxima por hogar es de 950 dólares, suma que a menudo no basta para llenar el tanque de combustible debido a los altos precios. Muchos de los beneficiarios, entre ellos los ancianos y las personas enfermas, ya han agotado la asignación anual y aún quedan muchas semanas de invierno por delante.

En una zona como Lawrence, donde las viviendas son más antiguas, la calefacción a gasoil es común, y si un cliente no puede pagar de inmediato, las compañías no le llenan el tanque. Durante los meses de invierno, a las personas que tienen calefacción a gas no se les puede cortar el servicio, pero a los clientes que usan combustible de calefacción, sí.

Hasta principios de esta semana, GLCAC había recibido 8.567 solicitudes de asistencia de combustible, 876 de éstas de clientes nuevos que solicitaban esta ayuda por primera vez desde el 1 de noviembre de 2013. Para las personas que reúnen los requisitos y que todavía no han recibido asistencia de combustible, hay fondos disponibles. Para iniciar el proceso de solicitud, deben llamar al (978) 681-4950.

El pasado mes de noviembre, la legislatura dio un anticipo de 20 millones de dólares a la espera de fondos federales. Fue simplemente un préstamo que permitió que los programas de asistencia de combustible comenzaran a funcionar en todo el estado antes de la llegada de los fondos del gobierno federal.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR
WEBSITE RUMBONEWS.COM**

BOSTON EYE GROUP

¡GRAN APERTURA EN EL VALLE DE MERRIMACK!

1er Centro LASIK y el 1ro en ofrecer Cirugía de Cataratas con Laser en el Valle de Merrimack.

Samir Melki, MD, PhD John Lee, MD

Aceptando Nuevos Pacientes para Todas Sus Necesidades de la Visión

MARSTON MEDICAL CENTER
25 MARSTON STREET, SUITE 104
RTE. 495 EXIT 45B
CONSULTA DE OJOS 978.685.5366 • LASIK 866-77LASER (52732)
www.bostonlaser.com

GLCAC Appeals to State Lawmakers for Additional Fuel Assistance

This winter's extremely cold weather since 2010. T

and rising heating oil prices are causing a crisis for low-income residents in Greater Lawrence who are finding themselves unable to keep warm. As a result, the Greater Lawrence Community Action Council Inc. is asking the state Legislature to provide an emergency \$20 million to fuel assistance programs statewide.

"The extreme temperatures, the rising cost of oil, and the prevalence of oil heating in Greater Lawrence homes is combining to leave residents in the cold as they are unable to afford to fill the oil tank. We are doing all that we can to help people, but we need the state Legislature to step in with emergency fuel assistance to get us through until spring," said Evelyn Friedman, Executive Director of GLCAC, Inc., a Lawrence-based social services agency that provides a range of services to 29,000 individuals annually.

GLCAC, Inc. and community action agencies statewide are asking the state Legislature to act quickly on a proposal to increase state funding for fuel assistance by an additional \$20 million this winter season in order to avoid leaving the elderly, the disabled, children and others in the cold. Federal funds for fuel assistance are down \$10 million from last year and one-third

The maximum fuel grant per household is \$950, which is often not enough to fill a heating-oil tank due to high prices. Many recipients, including the elderly and the sick, have already exhausted the annual allotment with many weeks of winter still ahead.

In an area such as Greater Lawrence, with an older housing stock, oil heat is common, and oil companies will not fill a tank unless the customer can immediately pay. Gas customers have protection from shut off in winter months, but oil customers do not.

As of earlier this week, GLCAC had received 8,567 applications for fuel assistance, including 876 first-time clients since November 1, 2013. Funds are available to help qualifying individuals who have not yet received fuel assistance, and they can start the application process by calling (978) 681-4950.

Last November, the Legislature extended a \$20 million advance on expected federal funding. This was simply a loan that allowed fuel assistance programs statewide to begin operating before the arrival of federal fuel aid.

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Lawrence Public Schools: Coming Back



High School
Graduation Rates
are Up

61.3% in 2013



48.1% in 2009

10.2% in 2009

5.8% in 2013

High School
Dropout Rates
are Down

**Thank you, Lawrence Teachers,
Students and Families**
More hard work ahead

Escuelas P^úblicas de Lawrence: Regresando



Indices de
Graduaci^{ón} M^ás Alto
en la Escuela Superior **61.3% en 2013**

48.1% en 2009

10.2% en 2009



5.8% en 2013

Indices de
Abandono Escolar
Disminuyendo

**Gracias, Maestros de Lawrence,
Estudiantes y Familias
a trabajar m^{ás} duro en el futuro**

Million Hearts de Nashua trabaja para animar a todos a "Conozca sus números" cuando se trata de la presión arterial

El Centro de Cuidado de la Salud Lamprey en el centro de Nashua Center y la División de Salud Pública y Servicios Comunitarios (DPHCS) de la Ciudad de Nashua se han asociado para traer un programa nacional de prevención de las enfermedades del corazón a la región. El Proyecto de The Million Hearts™ está dedicado a la prevención de 1 millón de ataques cardíacos y accidentes cerebrovasculares en los EE.UU. durante los próximos 5 años.

Familiarizarse y entender cómo mantener una presión arterial saludable es una de las principales formas de prevenir las enfermedades del corazón. DPHCS invita a todos a "Conozca sus números". A partir del viernes, 7 de febrero de 8:30 a 10:30am, van a empezar a ofrecer exámenes gratuitos de presión arterial en su clínica, ubicada en 18 Mulberry Street. En el futuro, exámenes gratuitos de presión arterial estarán abiertas al público todos los martes, 1:30-15:30 y todos los viernes, 8:30-10:30 am.

Cada año, 1.5 millones de ataques cardíacos y accidentes cerebrovasculares ocurren en los Estados Unidos. Prevenir o controlar los factores de riesgo de enfermedad cardíaca, como presión arterial alta, el colesterol alto, el tabaquismo y la obesidad puede reducir el riesgo de ataque

cardíaco y accidente cerebrovascular en más de un 80%. Ciertos factores de riesgo, como la presión arterial alta, puede estar presente sin síntomas por lo que es importante conocer su riesgo y tomar el control de la salud de su corazón. La Administradora de Salud Comunitaria de DPHCS, Susan Myers, RN MEd está trabajando con las enfermeras de salud pública para prepararse para esta nueva iniciativa y con orgullo dice, "Estoy tan emocionada de que podamos participar en este programa nacional que se alinea a la perfección la salud pública y la salud clínica para mejorar la prevención y el control y de la enfermedad cardiaca, en última instancia promueve "Conozca sus números".

Para obtener más información sobre el proyecto Million Hearts de Nashua y las Clínicas de la presión arterial, por favor póngase en contacto con el Melissa Whalen, Especialista del Programa de Salud de la Ciudad de la División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de Nashua al 589-4543. Para obtener más información acerca de las estrategias que se están implementando en Centro Lamprey de Cuidado de la Salud, por favor póngase en contacto con Angela Joyce, Coordinadora de los programas de Million Hearts al 883-1626.

Greater Nashua Million Hearts works to encourage everyone to "Know Your Numbers" when it comes to Blood Pressure

Lamprey Health Care's Nashua Center and the City of Nashua Division of Public Health and Community Services (DPHCS) are partnering to bring a national heart disease prevention program to the region. The Million Hearts™ Project is dedicated to preventing 1 million heart attacks and strokes in the U.S. over the next 5 years. Becoming familiar with and understanding how to maintain a healthy blood pressure is one of the major ways to prevent heart disease. DPHCS invites everyone to "Know Your Numbers". Starting this Friday, February 7th, from 8:30 to 10:30am, they will begin offering free blood pressure screenings at their clinic, located at 18 Mulberry Street. Going forward, free blood pressure screenings will be open to the public every Tuesday, 1:30-3:30pm and every Friday, 8:30-10:30am.

Every year, 1.5 million heart attacks and strokes occur in the United States. Preventing or controlling heart disease risk factors, like high blood pressure, high cholesterol, smoking, and obesity can reduce the risk of heart attack and stroke by

more than 80%. Certain risk factors, such as high blood pressure, can be present without symptoms and therefore it is important to know your risk and take control of your heart health. DPHCS' Community Health Manager, Susan Myers, RN MEd is working with the public health nurses to prepare for this new initiative and proudly states, "I am so excited we can take part in this national program that seamlessly aligns public health and clinical health to improve heart disease prevention and control and ultimately promotes everyone to 'Know Your Numbers'".

For more information about the Greater Nashua Million Hearts project and the Blood Pressure Clinics, please contact the Melissa Whalen, Health Program Specialist at the City of Nashua Division of Public Health and Community Services at 589-4543. For more information about the strategies being implemented at Lamprey Health Care's Nashua Center, please contact Angela Joyce, Million Hearts Program Coordinator at 883-1626.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**



IMUS



6am - 9am

MICHAEL GRAHAM



12pm - 3pm

MICHAEL SAVAGE



3pm - 6pm

Declaración del Presidente

Sobre decisión de CVS

Aplaudo la noticia que CVS Caremark ha decidido dejar de vender cigarrillos y otros productos de tabaco en sus tiendas, y comenzará una campaña nacional para ayudar a millones de estadounidenses a dejar de fumar. Como uno de los mayores minoristas y farmacias en los Estados Unidos, CVS Caremark establece un ejemplo poderoso, y la decisión de hoy ayudará a avanzar en los esfuerzos de mi administración para reducir las muertes relacionadas con el tabaco, el cáncer y las enfermedades del corazón, así como reducir los costos de atención de salud - en última instancia, salvar vidas y proteger un número incalculable de familias de dolor y angustia en los años venideros. Felicito - y doy gracias - al CEO de CVS Caremark, Larry Merlo, la junta directiva y todos los que ayudaron a hacer una elección que tendrá un impacto profundamente positivo en la salud de nuestro país.

Statement by the President On CVS decision

I applaud this morning's news that CVS Caremark has decided to stop selling cigarettes and other tobacco products in its stores, and begin a national campaign to help millions of Americans quit smoking instead. As one of the largest retailers and pharmacies in America, CVS Caremark sets a powerful example, and today's decision will help advance my Administration's efforts to reduce tobacco-related deaths, cancer, and heart disease, as well as bring down health care costs – ultimately saving lives and protecting untold numbers of families from pain and heartbreak for years to come. I congratulate – and thank – the CEO of CVS Caremark, Larry Merlo, the board of directors, and all who helped make a choice that will have a profoundly positive impact on the health of our country.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola lectores de Rumbo. Bueno, hemos tenido algunos días de mal tiempo y nieve, pero hoy sólo faltan 43 días para el primer día de la primavera. Sobre todo, el Super Bowl ya pasó, lo que significa tres cosas buenas: ha llegado el fin del asedio anual de recetas de Super Bowl todas las cuales parecen consistir de queso mezclado con grasas así como chiles o frijoles. Número dos, ya puedo esperar a pasar veinticuatro horas sin oír el nombre de Peyton Manning ni una sola vez. (¡Este es un hombre en el que nunca he puesto mis ojos y mucho menos conocerlo y que es, a todas luces, un caballero y deportista talentoso y creo que ahora estoy lista para dispararle a primera vista sólo como resultado de la exageración!) Finalmente, y lo mejor, hemos roto otra barrera a la primavera!

Tuvimos nuestra primera reunión de jefe de departamentos de la ciudad el viernes. Estoy muy feliz de ver de nuevo a las reuniones regulares de jefe de departamentos en la agenda de la ciudad. Es útil para poder ver a los colegas, porque aunque todos estamos trabajando por el éxito de nuestra comunidad vemos que todos tenemos diferentes enfoques, recursos y puntos fuertes. Trabajando juntos crea un foro de nuevas ideas y despierta la imaginación de mirar las viejas ideas en formas nuevas.

El Alcalde Rivera, como todos ustedes saben, dio su primer discurso a la ciudad el también martes. Hubo una gran asistencia y el alcalde habló brevemente pero con perspicacia sobre el futuro de ciudad y de sus posibilidades. Para aquellos de ustedes que no pudieron estar allí, lo mejor para mí fue que el alcalde tiene la intención de hacer de la biblioteca una parte central de la agenda global de la ciudad. Una ciudad como Lawrence necesita tener una biblioteca que pueda servir como un centro cultural. Con nuestros conciertos, clubes de lectura,

exposiciones de arte (como nuestra actual exhibición Desfile Dominicano), ya somos no solo un centro literario sino cultural, pero estoy muy emocionada de trabajar con el alcalde para hacer crecer la biblioteca.

Siempre he dicho que el gran desafío al que tenemos que enfrentarnos como una biblioteca es hacer que los miembros de la comunidad tomen conciencia de lo que somos, lo que hacemos y los servicios gratuitos que ofrecemos. Nos va muy bien con las escuelas y con otras agencias de la ciudad en darnos a conocer, pero todavía tenemos mucho camino por recorrer para encontrar la manera de llegar a todos en la comunidad. Estoy muy contenta con la idea del Alcalde Rivera para aumentar nuestra visibilidad aún con más exposiciones, espectáculos y eventos culturales asociados. No importa que sea lo que realmente atrae a la gente aquí en el primer lugar. Lo que importa es que, una vez aquí, se quedan aquí.

Tiendo a mirar las cosas desde la perspectiva de la dirección de la biblioteca cuya principal preocupación es obtener el máximo de lo que ofrecemos a la mayor parte de nuestra comunidad. La educación, el lenguaje y la alfabetización son los objetivos. Al mismo tiempo, sin embargo, me encantaría tener el arte, la danza, la música o el teatro aquí por su propio bien. Sin el arte me parece que sólo estamos medios vivos. A todo lo que podamos tener aquí le doy la bienvenida y espero con interés colaborar con el nuevo gobierno en esta tarea. Hay muchas organizaciones culturales en Lawrence que son desconocidas para la ciudad en general. ¡Vamos a darles una audiencia aquí!

Yo había dicho en un artículo anterior que los trajes de desfiles se exhibirían en enero pero será febrero. Venga a alegrar un día sombrío de invierno. Nos vemos en la biblioteca.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. Well we've had some nasty weather and snow but there are only 43 days till the first day of spring. On top of that the Super Bowl is over which means three great things: the end has come to the yearly siege of Super Bowl recipe ideas all of which seem to consist of cheese mixed with fats and either hot peppers or beans. Number two I can soon expect to be able to pass twenty-four hours without hearing the name Peyton Manning even once. (Here is a man I have never set eyes on let alone met and who is, by all accounts, a fine gentleman and gifted athlete and I believe now I am ready to shoot him on sight just as a result of the overkill!) Finally, but best, we have broken down another barrier to spring!

We had our first department head meeting for the city on Friday. I am very happy to see regular department head meetings back on the city schedule. It is useful to be able to see one's colleagues because we are all working for the success of our community and we all have different approaches, resources and strengths. Working together creates a forum for new ideas and it stirs the imagination to look at old ideas in new ways.

Mayor Rivera, as you all know, gave his first state of the city address on Tuesday as well. There was a great turnout and the mayor spoke briefly but insightfully about city's future and its possibilities. For those of you who were not able to be there, the best thing for me was that the mayor intends on making the library a central part of the city's overall agenda. A city like Lawrence needs to have a library that can serve as a cultural center. With our concerts, book clubs, exhibitions of art (like our current Dominican Parade exhibit), and such things we are already both a literary and cultural center but I am very excited about working with the mayor to make the library grow.

I have always said that the major challenge we face as a library is making the folks in the community aware of who we are, what we do and the free services we offer. We do very well with the schools and with other city agencies in making ourselves known but we still have a way to go to find the way to reach everyone in the community. I am very happy with Mayor Rivera's idea to increase our visibility further with more exhibits, performances and associated cultural events. It doesn't make a difference what it is that actually draws people here in the first place. The thing that matters is that, once here, they stay here.

I tend to look at things from the perspective of library director whose main concern is getting the most of what we offer to the most of our community. Education, language and literacy are the goals. At the same time, however, I love to have art, dance, music or theater here for their own sakes. Without art



Lawrence Family Development Charter School

Accepting applications through February 28, 2014

EARLY-KINDERGARTEN PROGRAM

ADMISSION BY LOTTERY – WEDNESDAY, MARCH 12TH

Upper School Gymnasium, 400 Haverhill Street, Lawrence
MUST BE 4 YEARS OLD BY SEPTEMBER 1, 2014

For information and an application, contact Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 or visit our website at www.lfcbs.org.

LFDCS does not discriminate on the basis of race, color, national origin, creed, sex, ethnicity, sexual orientation, gender identity, disability, age, ancestry, athletic performance, special need, proficiency in the English language or a foreign language or prior academic achievement.



Lawrence Family Development Charter School

Estamos aceptando inscripciones hasta el 28 de febrero de 2014

PROGRAMA DE PREPARACIÓN TEMPRANA PARA KINDERGARTEN

ADmisión por lotería pública – MÉRCOLES 12 DE MARZO

En el Gimnasio de la Escuela Intermedia, 400 Haverhill Street, Lawrence DEBEN TENER 4 AÑOS CUMPLIDOS PARA EL 1 DE SEPTIEMBRE 2014

Para más información y una aplicación pueden llamar a Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 o visite nuestra página de internet www.lfcbs.org.

LFDCS no discrimina basándose en raza, color, origen nacional, credo, sexo, etnia, orientación sexual, identidad de género, discapacidad, edad, ascendencia, rendimiento atlético, necesidad especial, proficiencia en el idioma inglés, una lengua extranjera o logro académico previo.

PLEASE SEE **LIBRARIAN**
CONTINUES ON PAGE 16

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

State of the City Address

Mayor Dan Rivera was greatly influenced by President Obama during his recent trip to Washington for the State of the Union Address and it was obvious in his presentation of the State of the City Address which was all about hope.

It sounded more like a campaign speech full of promises and future plans instead of a "state of the city," which should have mentioned that he found the city with a balanced budget and a big surplus. After all, it was something Lawrencians wanted to hear. It wasn't negative and about a hopeful city.

What is an Enterprise Fund?

The City of Lawrence has four departments that produce revenue. They are: the airport, cemetery, parking lots and garages, and the water department. Whatever income they receive, is to be kept within that department and no monies can be transferred to the general funds or any other account.

During the budget hearings in the spring, the directors of each department must present to the City Council a narrative of their budget and annual expenses but they operate with their own monies, not part of the city budget.

Until recently, the parking lots and garages had two accounts, one of them was a "revolving account" that could be used for expenses outside of the department but it was eliminated. Any income earned by parking lots and garages must be used for its operation.

In years past, the administrations solved their budget problems by raiding accounts with a positive balance and a way to balance budgets. Using those funds for anything not relevant to the department's administration or transfer is absolutely illegal.

Which brings me to Mayor Dan Rivera's city car. The press release he sent out announcing the Conflict of Interest Seminar that was offered to all employees said that "...this effort looks to make it clear to everyone that works for the city and runs the departments, that we are to

follow the rules to the letter of the law." Yet he doesn't find it wrong that the Water Department paid over \$30,000 for the car he is driving.

We have heard three different reasons for taking it: That the car was there because former Mayor William Lantigua had ordered it for himself; that it was purchased for the Water Commissioner, Robert Fazio but he decided to go into retirement within a few days of the inauguration; and the third one, that he needed a car because his own had a flat tire and a broken window.

Everyone in the city knows that Mayor Lantigua believed that no mayor is entitled to a city car and always used his old one. The Water Commissioner had no intention of retiring until the improvements on the system is completed and was forced to leave. The last excuse given was rather childish.

He said to be entitled to a car because he is the CEO of the city and all departments. Earning \$100,000, he can afford to buy his own. Should he be allowed to keep it, the Water Department should be reimbursed for the value paid for the car.

My issue is not with the car but with the illegal maneuvering using forbidden funds. If that practice continues, it is expected that money could run out, we get an increase in the water rates or the Water Department may even end up with a deficit.

By the way, I sent an email message to Robert Nunes, the overseer on this issue and he never responded. I left a telephone

message for Marc Iannello, budget and finance director. He also left me a message saying that John Isensee should be able to answer my questions regarding the car.

I thought these two people are in charge of watching where the money goes. I assumed that they wouldn't allow the funds of an enterprise fund to awry.

Freedom of the press – not for Rumbo

John Isensee, director of the Department of Public Works has an open door policy for anyone wishing to see him and has always been very cordial with me but out of courtesy, I called him last week to set up a convenient time for an interview.

In order not to interfere with his day, we agreed to meet on Monday at 7:30 in the morning to clarify several things I had in mind. Within a couple of minutes, he called me back because the mayor's office requested that I submit the questions in advance.

Needless to say I sent nothing and showed up at the agreed time. Mr. Isensee was as usual, a gentleman and we had a great conversation.

I don't know what kind of government Mayor Rivera is establishing but I know for sure that he wouldn't dare request any newspaper or reporter to submit questions in advance.

ADVERTISEMENT
Did you know that your insurance company could refuse renewing your car insurance policy?



Now that we have "competitive" auto insurance in MA, companies can now charge different rates and they can non-renew your policy. If you or someone on your policy has a driving record with 4 points or more your policy may be non-renewed and you will be assigned a new company at higher rates. Licensed drivers with over 6 years experience and with excellent driving records will enjoy the lowest rates.

If you need to file an SR-22 or if your driving record has points for DUI (driving under the influence) your insurance company can refuse to renew your insurance and they can refuse to sell you collision or comprehensive.

If you or someone else lies on the application or after a claim, your claim can be denied. Good drivers are the ones that companies want and they are non-renewing drivers with multiple accidents. If someone drives your car and they are not listed the company and refuse to pay a claim. Listing everyone who will drive your car is required. If someone has their own policy there is no charge to add them.

Some discounts we offer:

- Good driver
- low mileage
- multi-car
- auto/home
- good student
- commuter discount
- anti theft and companion credits.

No money down if you apply 30 days in advance or a 10% deposit if you use a checking account to pay by EFT. Many of our auto clients also receive a discount for insuring their home or business with us.

Things to consider when buying auto insurance:

Homeowners need higher liability, Commuters need rental coverage, and Financed cars need collision and comprehensive coverage.

For the best protection and rates you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

CONTINUES FROM PAGE 15

LIBRARIAN

we are only half alive it seems to me. Whatever we can have here I welcome and I look forward to collaborating with the new administration in this endeavor. There are so many cultural organizations in Lawrence who are unknown to the city at large. Let's give them an audience here!

I had said in a previous article that the parade costumes would be on display in January but it will be February. Come on in and brighten up a gloomy winter day.

Merrimack Valley Habitat for Humanity®

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, comre-donate- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Habitat for Humanity® Of Greater Lowell

257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)

Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

Carta Pública Al Ing. Marcos Devers

**Representante Estatal por el Distrito 16,
Lawrence, MA**



Padre Joel Almonó

Cuando el poeta Cesar Sánchez se dirigió a usted con un saludo poco convencional "Cocolo", admito que en ese instante sentí alegría de conocerle, la alegría se acrecentó cuando me enteré de que

usted es oriundo de Villa Duarte (Pajarito) y no del Este del País donde el asentamiento de los hijos de las Antillas (los Cocolos), se

hizo tan popular, como identificativo de esta etnia. Repito mi alegría fue mayor porque

yo no soy del Este, sino del Cibao, pero

muy orgulloso de mi herencia "Cocolo".

Reconozco que produjo en mi cierta inquietud el verle en ese entonces enfrascado en los bandereos, al mismo tiempo la incertidumbre se volvió admiración al verle en varias esquinas, sin temor, sin vergüenza, enarbolando el pabellón de sus creencias y de sus ofertas electorales.

La prensa resaltaba a grandes pliegos la polarización existente en ese entonces, cuya polarización se palpaba en la anatomía de la Ciudad de Lawrence, la cual estaba dividida, como sigue hasta hoy. Llegué a pensar, como otros, que usted de una forma

Apreciado Marcos,

u otra había ayudado a tal polarización, para descubrir hoy día, que la sociedad lawrenciana sigue dividida sin que usted esté en el medio de las luchas antagónicas actuales.

En aquel entonces, como hoy usted sigue siendo víctima de ataques, algunos frontales, y otros en forma aviesa, los frontales hay que respetarlos y muchas veces dejarlos ir porque no nacen en medio de las sombras, sino a la luz del sol. Pero consideramos que usted debe cuidarse de aquellos que tienen el único propósito de dañar su imagen, de presentarle como un "traidor" (la verdad no sé de qué), como líder derrotado y a la vez "como un gran perdedor".

Mis opiniones distan mucho de ser un análisis político, más bien son pensamientos que emanen de la observación, por ende le pido que me permita expresarle lo siguiente:

Si comentan en torno a su persona en forma positiva, siga caminando y elaborando su urdimbre política, ya que los grandes hombres que han abrazado el mundo del éxito en este cambiante mundo de la política, han ensamblado su edificio de pensamientos a través de la meditación, la reflexión y enderezando entuertos. Piense en el ejemplo de un Cesar Chávez, líder campesino de la época de los sesenta, que aunque no era religioso ferviente tenía en el ayuno su punto de reflexión y arma

estratégica para sus luchas.

Si por el contrario las opiniones son adversas o se convierten en punzantes, agudas e hirientes, por favor no detenga su navegar, no se detenga con los cantos de sirenas, tiene que proseguir cual Eliseo, pues Penélope le espera.

No hay dudas que el éxito en muchas de sus empresas le ha sonreído, un profesor respetado, un profesional activo en el ejercicio de su carrera, tiene una familia hermosa y como político ostenta la representación estatal por el Distrito 16, nada de esto es suerte, ¡eso es éxito!

Debe preparar su mente y espíritu pues las erosiones en los liderazgos son normales, sobre todo si se está en el ejercicio del poder, no puede olvidar las bases de sustentación. Usted tiene una maquinaria electoral que ha cultivado a través de los años, deberá aceitarla, acondicionarla, sacar las "basuritas" que hay en el motor, las que producen ruidos y no permiten que el motor suene sereno y con fuerza, porque de lo contrario habrá "cariño", pero no habrá "poder".

El batallar en este ámbito es de Titanes; no es que se olvide de los pruritos políticos, pero ser muy directo no es saludable en política. Un político Indio del siglo tercero dijo: "No se debe ser demasiado directo. Vaya a ver el bosque. A los árboles derechos

los talan, mientras que a los torcidos los dejan en pie".

Los Titanes no caen por los errores cometidos sino por la forma en que los manejan. Usted debe extirpar de manera rápida y segura todos los "tumores" de su anatomía política, es mejor esto a que otros por los "tumores", deformen su imagen política ganada a pulso de sudor y esfuerzo. Es mejor Ing. Devers "mitigar temporalmente el propio brillo, que ser víctima de las flechas de la envidia".

Su olfato político le permitirá distinguir los olores que están poblando la Ciudad de Lawrence, pero por favor que estos no les obnubilen para que pueda distinguir entre las acciones agresivas de las acciones eficaces, que son las que en realidad llevan al poder. No deje nada al azar, porque el cúmulo de errores en la vida de la persona es lo que llamamos mala suerte y llamamos buena suerte a la planificación y antelación de los hechos, es ahí donde radica el político de fino olfato, condición que muchos en esta ciudad reconocen en usted.

Ing. Devers es un grato placer contar con su amistad, la cual va más allá de todo plano político y en él, les deseo la mejor de la suerte.

Con afectos
Padre Joel+

Public Letter to Marcos Devers

State Representative District 16, Lawrence, MA

Dear Marcos,

When poet Cesar Sanchez addressed you in an unconventional greeting "Cocolo," I admit that at that moment I felt joy to know you; the joy increased when I learned that you are a native of Villa Duarte (Pajarito) and not the Eastern part of the country where the settlement of the people of the West Indies (the Cocolos) became so popular as this ethnic identification. I repeat, my joy was greater because I am not from the East, but the Cibao, very proud of my "Cocolo" heritage.

I recognize that I became concerned when I saw you engaged in holding our flag and that uncertainty turned to admiration when I found you on several corners, without fear, without shame, flying the flag of your beliefs and your electoral promises.

The press highlighted the large polarization that was a sign of the times, and this polarization was palpable in the anatomy of the City of Lawrence, which was divided and continues today. I came to thinking, like others, that you in one way or another had helped such polarization, only to discover that today the Lawrencian society remains divided without you being in the middle of the current antagonistic struggles.

Back then, as now you are still the victim of attacks, some frontal, and others as perverse, the ones up front must be respected and often let them go because they are not born amid the shadows, but in the light of the sun. But consider that you should take care of those who have the sole purpose of damaging your image, to present you as "traidor" (really do not know of what) and as a defeated leader as "like a big loser."

My views, far from a political analysis are rather thoughts emanating from the observation, therefore I ask you to allow me to express the following:

Keep any discussion around you on a positive note, keep walking and find its political fabric, as the great men who have embraced the world of success in this changing world of politics, have developed their thoughts through meditation, reflection and righting wrongs. Consider the example of Cesar Chavez, peasant leader of the sixties era, although he was not fervently religious, fasting was his point of reflection and strategic weapon in his struggles.

If instead the criticisms become bad or sharp, thorny and hurtful, please do not stop your endeavor, do not stop at the siren songs, which must continue just like Elisha did, as Penelope awaits.

There is no doubt that the success of many of his companies have blossomed, a respected teacher, an active professional in the performance of his career, has a beautiful family and a politician holding the state representation for District 16, none of this is luck - that is success!

You must prepare your mind and spirit as erosions in leadership are normal, especially if in the exercise of power, you cannot forget the bases of support. You have an electoral machine that has grown

PUBLIC LETTER

CONTINUES ON PAGE 18

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Kancho Larry Giordano promoted to 10th Degree Black Belt

Kancho Larry Giordano received his 10th Degree Black Belt from his highest ranking students.

The presentation of this rank makes Kancho Giordano the highest ranking Kyokushin Karate practitioner living in the United States. Mas Oyama, the founder of Kyokushin Karate and Sensei Don Buck were great influences in Kanchos Karate life but have passed on. His other instructor has retired from training leaving Kancho with this distinction.

Kancho Giordano told his students how happy he was to wear his 10th degree belt and looked forward to teaching at Methuen Karate another 40 years!

About The Rank of Judan;

Judan or 10th degree Black Belt is the highest level of Black Belt in the Kyokushin style of Karate. To attain it the karate-Ka must train for many, many years and become proficient in all aspects of karate, including Kata & Kumite. This rank is an honor bestowed on only those Karate-Ka that have been active at least 40 plus years. Kancho Giordano celebrated his 50th year in Karate last November and his dojo has been active since 1968 (45 years).



About Giordano Family MKA

Giordano Family MKA, formerly known as MKA, was founded in 1968 by Kancho Larry F. Giordano. The "school of the roosters" mission is to promote the traditional, spiritual, and educational goals of karate do through

the discipline of Kyokushin Karate. Kancho Giordano holds the rank of 10h Dan. His efforts have been recognized internationally, including being inducted into the Martial Arts Hall of Fame and the Hawaiian International Martial Arts Hall of Fame, and named Master

Instructor of the Year by the International Hall of Fame for World Head Sokeship Council. To date, the school has graduated only 89 black belts in its 45 years of teaching Kyokushin Karate. For more information, visit www.methuenkarate.com.



Receive up to \$100 for programs and fees when you join any Merrimack Valley YMCA branch.*

Members receive up to a 50% discount off all programs PLUS some freebies!

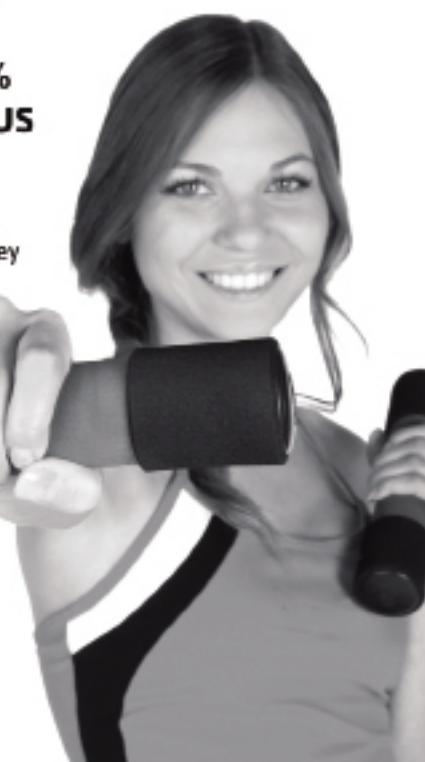
Registration begins January 26th for the Early Spring session at the Merrimack Valley YMCA. Locations include Andover/North Andover, Lawrence, and Methuen.

Programs start February 24th and run until April 19th.

Visit www.mvymca.org for more details.



*Offer valid until March 31st.



CONTINUES FROM PAGE 17

PUBLIC LETTER

through the years, it should be oiled, furnish it, remove the "debris" on the engine, which produce noise and would not allow the engine to sound quiet and strong, because otherwise there will be "love," but there will be "power."

The battle in this area is of Titans; that is not to say that you should forget politicians' itching, but being very direct is not healthy in politics. An Indian politician from the third century said: "Do not be too direct. Go see the forest. The straight trees are cut down, while the crooked are left standing."

The Titans do not fall because of the mistakes they make but by how they handle them. You must remove quickly and safely all "tumors" from your political anatomy, this is better than allowing the "tumors" deform your political image - earned through sweat and effort. Mr. Devers is better "temporarily mitigate the brightness itself to be the victim

of the arrows of envy."

Your political instinct will let you distinguish odors that are populating the City of Lawrence, but please do not let them cloud you so that you are able to distinguish between the aggressive actions and effective actions, which are the ones that actually take you to power. Do not leave anything to chance, because the accumulation of errors in the life of the person is what we call bad luck and planning and advance of the facts we call good luck, that is a politician of fine nose, a condition that many recognize is city.

Mr. Devers is a great pleasure to have your friendship, which goes beyond any political background and in it, I wish you the best of luck.

With affection
Father Joel +

CONTINUES FROM PAGE 11

NO SCAMS

off the dating site immediately and use personal email or instant messaging – the better to avoid policing by the site's Webmaster.

- Their online profile sounds too good to be true. That's because they've probably shaped it to reflect your stated preferences. Or, conversely, their profile may be suspiciously sketchy on details or their photos don't seem genuine.

- They profess love very quickly, even before you've spoken or met.
- They claim to be a U.S. citizen working overseas – often in the military.
- They make plans to visit, but are suddenly prevented by a traumatic family

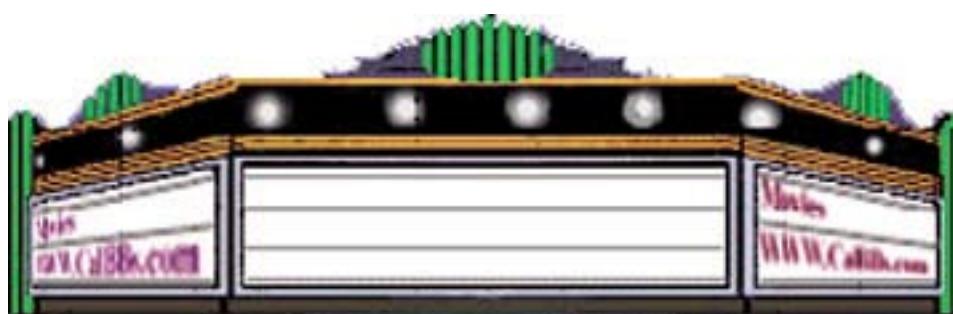
or business event – one which your money can overcome.

Bottom line: Don't let your emotions get the better of your common sense when it comes to matters of the heart. For more tips on spotting and reporting online scams, visit the Federal Trade Commission's website (www.ftc.gov).

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

The Friends of Lawrence Heritage State Park Present,



MATINEE MOVIE AT THE PARK “The Organizer”

*Starring Marcello Mastroianni in an Italian black-comedy about an 1890s textile strike in Turin
(with English subtitles)*

Saturday, February 15, at 1:30 pm

FREE ADMISSION!

POPCORN & REFRESHMENTS AVAILABLE



Lawrence Heritage State Park Visitor Center
1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840

Fully Accessible - For info call 978-794-1655



Crayone Teams up with HIV Charity

Local dance music recording artist Bylli Crayone of Lawrence, MA is once again using his name & celebrity status for a good cause. This time it's in support of Keep a Child Alive's (KCA) work because he believes that all people have the right to access quality, dignified health care.

Right now, only 28% of children living with HIV are able to access treatment. He wants to make sure that every child and adult living with or affected by HIV can get the medicine, care, and loving support they need to be healthy and have a bright future. To do this, Crayone has teamed up with ReverbNation.com to offer 16 selected songs as chosen by Crayone. 50% of sales from downloads of his music will be donated to Keep a Child Alive (KCA). This includes many of his dance classics like 'Girl Hang It Up' and the #1 dance single (Japan) 'It's Okay Boy' featuring 80s Pop Princess TIFFANY.

KCA was co-founded in 2003 by R&B singer Alicia Keys and activist Leigh Blake as an emergency response to get children living with HIV the medicine they needed to stay alive. Ten years later, KCA's core mission is unchanged and they have expanded their work to include comprehensive clinical care, psychosocial support, and food and nutritional support in Kenya, Rwanda, South Africa, Uganda, and India.

KCA is unique because they believe that treating people with love and dignity is



Buy any of my songs on ReverbNation.com and 50% of the proceeds go to 'KEEP A CHILD ALIVE'

KeepAChildAlive.org

ReverbNation.com/BylliCrayone

For More Info on this Charity, Visit BylliCrayone.com
Follow Bylli Crayone on Twitter @BylliCrayone



a central component of HIV care. Another thing I love about KCA is that they work with grassroots, women-led organizations that respond to community needs and help their local partners become self-sufficient.

Please help me by purchasing my music so these donations can be forwarded to KCA. Help spread the word to your friends and family. It costs just \$30 a month for a child to receive the treatment, food, and care they need to stay healthy. Together, we can rally to make sure that EVERY child, teenager, and adult living with or affected by HIV gets the care and support they need and have a right to! Check out my music and download today at <http://www.ReverbNation.com/BylliCrayone>

News from Bradford Christian Academy

- upcoming tours

Bradford Christian Academy will be offering three tours for anyone interested in learning more about this educational treasure. They are held at the Lower School campus located at 97 Oxford Avenue in Haverhill.

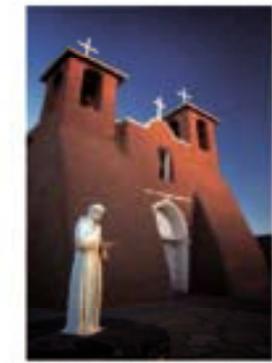
Upcoming tour dates are: Wednesday, February 12th, 8:30 - 9:30 am

Capturing The Beauty....

Photography Art Show



Presented by



February 2nd through February 27th

The Merrimac Valley Group

Roy Haddock, Deb Sullivan, Bill Willis, Bob Ring, Cinde Perdigao, Gary Hoyt, Judi Hoyt, Joe Reardon, Larry Warfield, Richard Ferland, Ron Wybranowski and Sandy Thomas



Lawrence Heritage State Park
One Jackson Street
Lawrence, MA 01840
978-794-1655



Gallery Hours are Daily from 9am to 4pm Seven Days A Week

Artist's Reception held Sunday February 16th, noon - 3pm
Coffee and light refreshments



RUMBONEWS.COM
READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

NOW OPEN
SSD and SSDI
NEED HELP? CALL TODAY!
(978) 988-8800

NO FEE Unless Successful

**MN
LAW OFFICES**

*New England's
Trusted Social Security
Disability Law Firm*



Heritage Place
439 South Union St.
Lawrence, MA
www.m-n-law.com/lawrence

**Se Habla
Español**

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Celebrating Dominican Independence Day
Friday, February 28, 2014 - 6pm - 9pm
POR LA FORMACIÓN DE NIÑOS Y JÓVENES •
POR UNA VIDA SALUDABLE
POR LA RESPONSABILIDAD SOCIAL
CELEBRACIÓN DEL DÍA DE LA INDEPENDENCIA DOMINICANA



For youth development for healthy living for social responsibility

Viernes, Febrero 28, 2014 • 6pm - 9pm • YMCA de Lawrence

Venga y celebre con nosotros Viernes, Febrero 28 en la YMCA de Lawrence el día y los 170 años de la independencia Dominicana.

Presentaciones de Baile por:
Batuteras Internacionales
Academia de Baile del Lawrence Boys & Girls Club
Academia de Baile de la YMCA de Lawrence
Dynamic Kimation
Taller Boriqueno
y Mas!

Presentaciones de Canto

Concursos

Música

Arte

Comida

Cuando: Viernes, Febrero 28, 2014 • 6pm-9pm
Adonde: Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street, Lawrence MA 01840 • 978-686-6191
Costo: \$2/persona* • Abierto a la comunidad

No te pierdas el primer torneo de domino de la YMCA de Lawrence, Domingo, Marzo 2, 2014 • \$5/persona* Llame al 978-686-6191 para mas información.

*Los procedimientos beneficiaran la Campaña Anual de la YMCA de Lawrence, permitiendo que la YMCA sea accesible para todos en nuestra comunidad.

NILP'S 29th Annual Legislative Forum



the northeast independent living program, inc.

The Northeast Independent Living Program, Inc. proudly invites you to attend its'

Legislative Forum

"THE ONE CARE PLAN: NILP's ROLE IN THE COMMUNITY"

Speakers include: State Senators and Representatives, City/Town Officials, Congressional Aides, and others.

Date: Friday, March 21, 2014

At: Mass School of Law
500 Federal Street, Andover, MA 01810

9:00 a.m. – 12:00 Noon

* Keynote Speaker* *Legislative Panel* * Questions and Answers*



When You're Ready to Quit.

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



City Hall Before Hours/Green Jobs event Economic Development Networking

Wednesday, 26th Feb. 2014

7:30 a.m. to 8:30 a.m. at:

Union Street Grill!
15 Union St. Lawrence, MA 01840
(978) 258-2169
UnionSt.Grill@yahoo.com

City Hall after hours is an informal opportunity to bring together people to share ideas, make contacts, and talk about anything and everything the city can do to improve your business and the quality of life in Lawrence. City Hall after hours Lawrence meets each month. It is always a FREE event.

Please share this invitation with your neighbors, clients, colleagues and business contacts.

Frank O'Connor, Jr.
Community Development Dept. / Office of Economic Devel.
225 Essex St., Lawrence, MA 01840
978-620-3517 www.CityofLawrence.com



Merrimack Valley Catholic Charities

We are glad to announce that we will be offering a support group for Hispanic parents of at least one child 5 years old or younger.

Families in need who might not be receiving services from any agency and are interested in knowing more about community resources, will have the opportunity to socialize and meet other parents.

We will also have guest speakers who will be talking about interesting topics along with other incentives.

Refreshments and child care will be provided

The group will meet 6 consecutives Thursdays from 10am to 12pm, starting February 13th, 2014 at 301 Haverhill Street in Lawrence

For more information and referrals
please call Viridania Valdez
978-452-1421 ext 229



**Mas de 100 espacios disponibles
para los estudiantes que tengan 4 años
hasta el 1 de Septiembre del 2014**

**¡Las solicitudes debe recibirse
el 11 de Febrero del 2014!**

Las escuelas CDAPS son escuelas públicas gratuitas en Lawrence conocida por estíndares académicos altos. Enfocándose en las necesidades de aprendizaje de cada alumno y ofreciendo servicios de educación especial, las escuelas han tenido éxito, ayudando a los estudiantes a obtener otros premios en las pruebas MCAS. Las escuelas están abiertas para todos los estudiantes que viven en Lawrence y la admisión es hecha en un sorteo público que se realizará en Marzo para el próximo año escolar 2014; no se requiere ningún examen para la admisión a las escuelas.



190 Hampshire St., Lawrence
& 73 Prospect St., Lawrence
www.cdcps.org
978.549.3676



9 Ballard Way,
Lawrence
www.cdcpsgateway.org
978.771.5793



50 Pleasant St.,
Lawrence
www.cdcpselkingmanwebster.org
978.771.1111

Usted debe enviar una solicitud directamente a cada escuela a la que deseé aplicar hasta el 11 de Febrero del 2014 a las 5:00 p.m. para que sea hija/padre ser incluida en la lotería de esa escuela. Las solicitudes están disponibles en las páginas electrónicas de cada escuela y en las oficinas de las escuelas.

Los estudiantes de las escuelas CDAPS tienen derecho a la misma educación que los estudiantes de las escuelas regulares. Los estudiantes de las escuelas CDAPS tienen derecho a la misma educación que los estudiantes de las escuelas regulares.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES

AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Go on a Blind Date with a Book

This year for Valentine's Day, take a chance on love—with a book! Choose one (enclosed in a plain brown envelope) from the "Blind Date With a Book" display at the Nashua Public Library. No peeking! You'll have to trust your matchmaker librarians: each book is a staff pick. Take your book home and cuddle up with it on the couch. After your date, tell us how it went by posting on our Facebook page, www.facebook.com/nashuapubliclibrary.

Film Group for 20-Somethings to Discuss "Blue Jasmine"

Are you in your twenties? Come to the Nashua Public Library to enjoy coffee from

Riverwalk Café, talk about movies, and meet new people your age. On Thursday, February 20, at 7 p.m. the group will discuss "Blue Jasmine." This Woody Allen film tells the story of a New York socialite, played by Cate Blanchette, whose life falls apart. She moves into her sister's humble apartment in San Francisco to pull herself back together again. Be sure to watch the film before the meeting. The library has it on DVD; go to www.nashualibrary.org to search for it in the catalog. The group will meet on March 27 to talk about another film, title to be announced.

For more information contact Carol at (603) 589-4610 or carol.eyman@nashualibrary.org.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



Merrimack Valley Catholic Charities

Les informamos que estaremos ofreciendo un grupo de apoyo para padres y madres Hispanos con al menos un niño de 5 años o menor.

Familias que puedan no estar recibiendo servicios de ninguna agencia y están interesadas en conocer más sobre los recursos de la comunidad, podrán socializar con otras padres.

Tendremos charistas invitados que hablarán de temas de su interés y otros incentivos más.

Ofreceremos refrigerio y cuidado de niños.

El grupo se reunirá por 6 Jueves consecutivos de 10am a 12pm empezando el 13 de Febrero, 2014, en el 301 Haverhill St, en Lawrence

Interesados favor comunicarse con Viridania Valdez al 978-452-1421 ext. 229

Suicide prevention training offered for "gatekeepers" of older adults

The Samaritans of Merrimack Valley is offering a free, Department of Public Health-funded training focusing on suicide prevention among people ages 55 and older in the Merrimack Valley. The all day program is scheduled for Wednesday, May 28 from 8:00 a.m. to 4:00 pm and will be held at Marguerite's House Assisted Living at Mary Immaculate located at 189 Maple Street in Lawrence. This program is offered free of charge.

This program is especially targeted for "gatekeepers," people who, through their personal, professional or volunteer activities, have regular contact with older adults. After the training, participants will be able to assess an older adult's suicide risk, intervene with an individual at risk, and connect older adults with ongoing

professional help.

A variety of educational credits may be earned including:

- 6.5 Continuing Education Credits (CEUs) for nurses, social workers and Licensed Mental Health Counselors (LMHCs)
- Certificates for 6.5 hours are also available for professionals (nurse's aides, food service workers, activities staff, transportation staff, administrative assistants, etc.) who are in need of training hours.

For more information or to sign up for the training, contact Kristine Madden by calling 978-620-1486 or by email at Kristine_Madden@mihcs.com.

Lowell Lead Paint Abatement Program

Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes!

Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients!

Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - tsnow@lowellma.gov

You Have No Excuse!

Save your Child's Life at an Affordable Price

Learn to Swim TODAY!

For more information call the Lawrence YMCA at 978-686-6191



No Tienes más Excusas

Salva la Vida de tu Hijo a un Precio Favorable

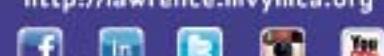
¡Aprende a Nadar HOY!

Para más información llama la YMCA de Lawrence al 978-686-6191



Swim Lessons
starting at \$21
for 6 lessons

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978.686.6191
A Merrimack Valley YMCA branch
<http://lawrence.mvymca.org>



ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Pet of the week at Nevins**HAWKIN & ZIMBARDO**

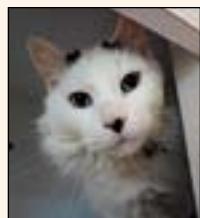
Hawkin and Zimbardo are 5 month old rabbits from an accidental litter that we are adopting separately. They are curious, cuddly and full of personality! They are both a little apprehensive at first but calm right down when you hang out with them. Spending time daily with your rabbit friend and holding a little, especially while they are young, makes a rabbit more comfortable around the family. Hawkins will sit on your lap. They both will pee in a litter box and need training to be completely box trained. We can give you info about that at the shelter. These are an adorable pair of brothers looking for just the right place. Think that might be your home? Come in and meet the boys!

**SIMBA**

"Everywhere you look I'm standing in the spotlight!" Just like Simba in the Lion King, this guy is one big cat... except... he's a dog ;) He's highly distinctive looking and regal. Simba came to us from another shelter and would do well in nearly any home. He is 8 years old and weighs 63lbs. He would live harmoniously with another dog and probably cats (as he seems to ignore them). He's been great around kids and is just a relaxed, simple guy. He loves hanging out and getting attention. If he were a cat, he'd probably purr when you pet him! He'd be a great dog to take on walks through the park and also a great dog to cuddle with on cold snowy day. He knows "sit" and is a great student, so the sky is the limit on the tricks and commands you could teach him. Simba's favorite activities are leisure or aerobic walks, hiking, playing fetch and may be a good jogging partner if you're interested in one. Come by and meet Simba, you'll be glad you did.

**WHITEY**

Want to meet a lovebug? Whitey is an 8 years young super purrsonality! Easy going and mellow, Whitey is a low maintenance cat with love to spare. He cannot resist getting onto your lap and likes to be near enough for some pets. Whitey is here at the adoption center through no fault of his own. His previous owner had to move to a place where no pets were allowed. Although Whitey is trying to adjust to his new situation, he craves affection every day. Open his cubby door and he will bump his head right into a scratch or two. Whitey rolls over for a massage and treats! Whitey is very tolerant and would love to be part of a family with older, respectful children. Whitey does not want to live with dogs but would probably like a mellow cat friend after a slow introduction. Whitey likes the low activity life. Whitey is an indoor kitty.

**CHERRY**

LOVEBUG Cherry is a total doll. She is a very petite, pretty tortie with the sweetest personality. She has tiny little feet and a slender little body that makes her look like a kitten. Cherry loves attention, is super affectionate, and will hold out her little paw to you, asking for pats and cuddles. Adorable! She makes 'happy feet' in her bed when she is content, and likes to snuggle under her blankets. Her fur is so bunny soft, you will love petting and brushing her, which turns her into a purr machine! Abandoned at the front door of Nevins, we know little about Cherry's background. She is approximately 5 or 6 years of age. We do know she has stolen the hearts of everyone at the adoption center. Cherry is a very special kitty because she has tested positive for FeLV (feline leukemia), which can be tough to battle. We don't know at what age she contracted FeLV so it is hard to predict her future. She is currently healthy and happy. Cherry would do very well in a home as an indoor only kitty, with someone who understands FeLV and is willing to accept the uncertainty of her years ahead.

**RUSSEL**

Hey animal lover, my name is Russel and I am a super cute red and white Pit Bull!! Did you know it is Pit Bull awareness month? A month to recognize how awesome my breed is! Anyway I am a young fella and at the age of 3 I am going to need some training but I am SO willing to learn! I am looking for an active home just like me but to warn you I am a 40 pound snubug so be ready for that! So the shelter really doesn't know too much about my past because I was dropped off a police station! Anyway, moving on from the past I am ready for my FOREVER family so they can love me to the moon and back. I would LOVE to live with another dog if you have one but probably not cats and older kids please, I get jumpy and I do not want to knock anyone over. So I think you should come and meet me and we can roll and the grass together and share some kisses! Can't wait to me you! Hey, check out my video and see how I love to play :)



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

MSPCA's Spin for Animals Fundraiser**One of Nevins Farm's largest fundraisers to take place on Saturday and Sunday**

The MSPCA at Nevins Farm's 11th annual Tour de Pooch and Pals, Spin for Animals fundraiser event will take place on Saturday and Sunday, February 8th and 9th. Participants are invited to choose from eight participating gyms – from New Hampshire to Boston – and help raise funds for the cats, dogs, horses, pigs, birds, reptiles and everything in between that Nevins Farm serves each year.

The gym with the highest fundraising total will take home the coveted Tour de Pooch and Pals Spin trophy while participants that raise more than \$100 in pledges will head home with a cool stainless steel MSPCA water bottle. Participants will burn calories but gain the satisfaction of knowing that they are helping to support the more than 8,000 animals served at Nevins Farm each year. Options and times vary by gym location with some offering spin-a-thons, allowing participants to opt ride for

one, two or three hours. For non-spinners, special yoga, boot camp and cardio events will be available as well!

Mike Keiley, Director of the Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm participates in the event each year and said "This is one of my favorite events of the year, and is a huge source of support for us". Nevins Farm receives no state or federal funding, and is one of the only open admission organizations in New England that accepts not only cats and dogs, but horses and farm animals as well, making it a unique and in-demand community resource.

To learn more about Spin for Animals, visit www.mspca.org/Spin2014, or call (978) 687-7453 x6161. To learn about the animals & programs of the MSPCA at Nevins Farm, call (978) 687-7453 x6101, or visit the web at www.mspca.org/nevins.

SCORE®

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

SIMON

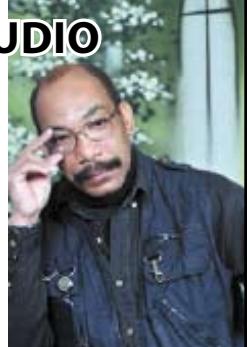
Simon is an adorable little Golden-Laced Sebright. Seabrights are a bantam breed so he will stay small sized. He does have a bit of a cross bill, so he will need regular beak trimmings. Simon desperately wants a flock of his own. He is well behaved with other birds and humans-he is just too small to rise up in the pecking order here. Seabrights are proud little birds, we hope someday Simon will have a home where he can strut with his chest and head high.



One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL****Harry Maldonado**

DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA **(978) 681-9129**

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588



Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360

La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debés saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

www.rumbonews.com

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

¡ENTRENAMIENTO GRATIS !

FREE TRAINING !



FREE TRAINING !

CLASES COMIENZAN EL 10 DE MARZO DEL 2014

Sesiones de información todos los Martes en la mañana

Gane valiosos conocimientos y certificaciones reconocidas de la industria de la restauración ambiental, jardinería, construcción y manejo de residuos que le ayudarán a conseguir trabajo! Las clases son en Ingles.

Certificados y entrenamientos incluyen: 40 hrs de OSHA, Asbestos, Plomo, espacios limitados y más.

Para más información y como aplicar al programa visite

www.groundworklawrence.org/workforce

Para registrarse en las sesiones de información contacte a Clay Larsen al (978)974-0770 x 7017
o al correo electrónico clarsen@groundworklawrence.org



We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

Hablamos Español

DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

50% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
 EITHER Complete UPPER,
 LOWER, or PARTIAL
 Dentures
(Partida are per arch)
 Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER
 for NEW Patients
Oferta Introductaria

Adults <i>Adultos</i>	\$128
Children <i>Niños</i>	\$145

Includes: Exam, Cleaning, X-rays and Consultation
Incluye: Examen, lavado de dientes, rayos-x y consultas



LAWRENCE

700 Essex St
 IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

978.683.2200